

Guyart des Moulins
Bible Historiale
vers 1370



Bibliothèque de l'Arsenal - Ms.5212

Commentaires, mise en pages et en images
Jean-Luc Monneret
2023



F° 57v – Ex.2 - Sauvé du Nil, Moïse est amené au palais de Pharaon.



ette Bible

historiale, dont on ne possède plus que le premier volume, date de 1370-1375. Elle reproduit le texte de Guyart des Moulins (1251-1322), première traduction en prose de la Bible en français (1297), traduite de la Bible latine de Saint Jérôme.

Le volume qui nous est parvenu, dont les illustrations (quelque 400) sont ici reproduites (initiales historiées en quasi-totalité), va de la Genèse aux Psaumes, avec quelques fantaisies pour ce qui est de Zacharie ou Néhémie, classés dans le Livre de Judith (pp.195, 196 ci-après).

À l'exception des folios 1r et 378r (voir mentions pp.5 et 197), toutes les majuscules historiées seraient de la main du Maître de la Bible de Jean de Sy (vers 1360 ; BNF. Ms.13597).

Il s'agit d'une Bible historiale, qui s'attarde sur de petites histoires extraites du texte biblique. Le Coran ne dit-il pas que certains Juifs ne connaissent de la Tora que des contes mensongers (Cn.2.78) ! Il est vrai qu'il en est ainsi des Chrétiens, mais également des Musulmans. Bien peu d'entre nous entrent au fond des textes sacrés !

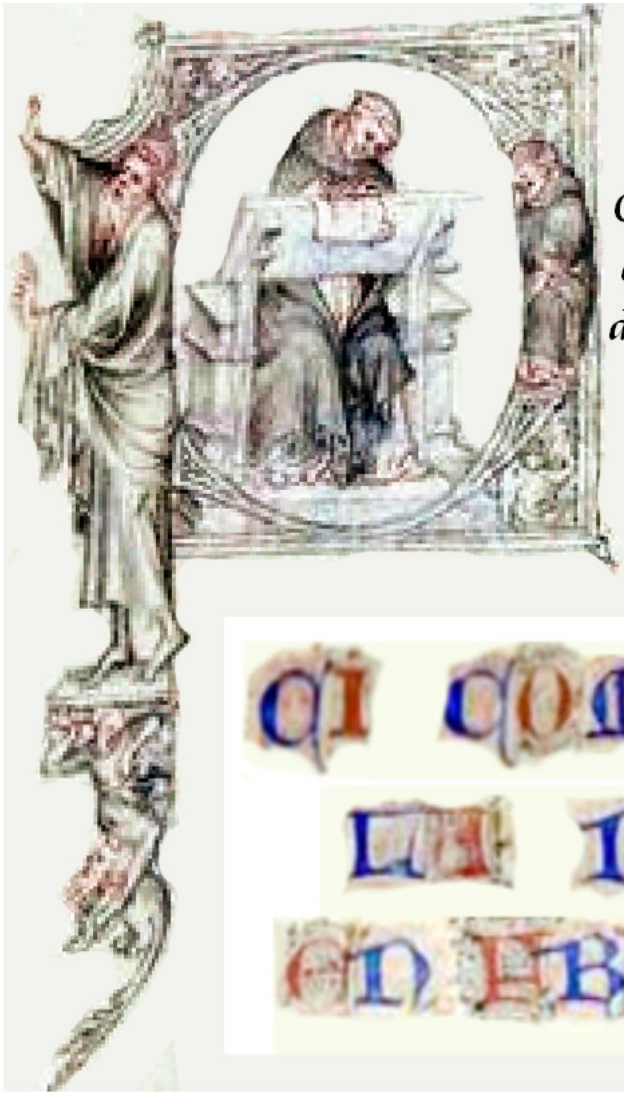
Cette Bible (417 feuillets de parchemin de 283 x 188 mm) est actuellement conservée à la Bibliothèque de l'Arsenal (Ms.5212), qui possède une autre Bible historiale en deux volumes de Guyart, illustrée d'enluminures aux vives couleurs (Ms.5057-58). J'en traiterai ultérieurement.

Jean-Luc Monneret
Septembre 2023



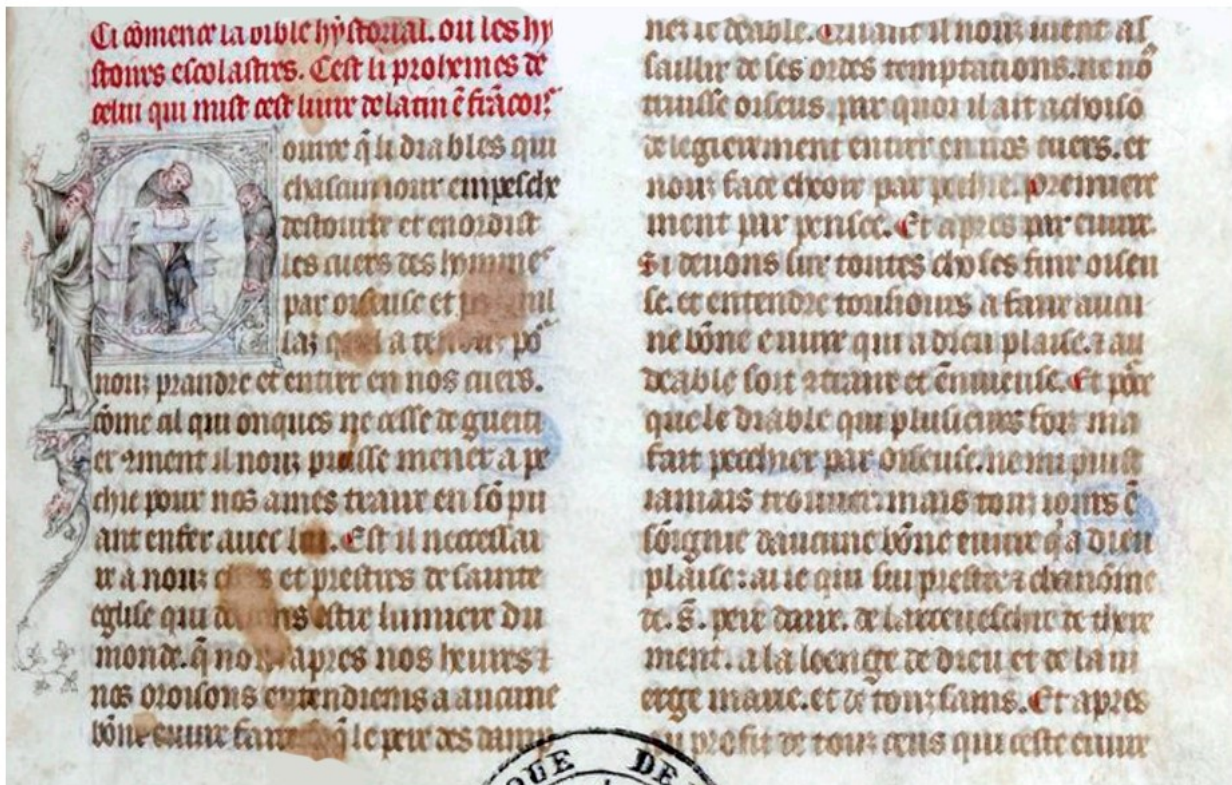
Folio 1r – (*Œuvre de Jean le Noir*)





*Guyart des Moulins (1251-1322)
écrivain la première traduction
de la Bible de Jérôme en français*

CI COMMENCE
LA BIBLE
EN FRANÇOIS



Folio 1r – « Ci commence la Bible en français » Prologue.

ueront. Et ala requeste dun mien
especial ami. qui moult desir le pro
fic de mame. Translate les livres hy
stonauls de la bible de latin e fran
cois en la maniere q li maistres en hy
stors les escolastres entraicte lessat des hy
stors ce dont il nest mie mestier de
translater. En faisant pleinement
le texte des livres hystonaux de la by
ble. Si pu a touz ceuls qui ces tras
lations li ont q se il n'a aucune cho
se a reprendre en l'ordenance du fra
cois quil maient pour excuse. Car
sus lame de moy ie n'ai riens mis
ne aiouste fors pure uerite. li come
ie lay trouue on latin de la bible et
des hystors les escolastres. Et q les
uouldroit regarder on y porroit cer
tainement prouuer la pure uerite
de toutes ces traslations coment ie
les ai trait du latin mot a mot a li
me ie les raconte. Si reus graces a
dieu de lesma de mie et de la sainte et
de tant de sens quil ma preste tant
que iai li grant euvre et li sainte p
faite et accomplie. Et pu a touz ceu
qui loiront quil uieillent adieu
prier pour moy. Et pour celui pour
qui amour ie lepris quil no uieil
le tenir en son seruice. Et aps nou
mors. nouz doit regner avec les
sains en paradis. Cu q uit i regne
et regnera sans fin. par les siecles
des siecles. Amen.

En lan de grace mil .i. cc. i qua
treuis et .xi. ou mois de iuing
ou quel ie fu nez. et .oij. xl. ans acom
pliz comencai ie ces traslations
et les oij pfaites. En lan mil .ii. ces
quatreuis et .xiii. ou mois de fe
urier. En lan de grace mil .cc. no

nante. viij. ou iour saint kemy fu ie
elleus et fait doians de .s. pere daure dot
restore chanoine li come deuat est dit.

Cesont les livres hystonaux de la by
ble. qui en cest liure sont translatez
de latin en francois et tout par hyl

Premiere toutes les escolastres.
ment est en cest liure translate
le liure de Genesis.

Et puis Exode. .ii.

Le liure de leuitiques. .iii.

Le liure de nombres. .iiii.

Deuteronomes. .v.

Le liure Josue. .vi.

Le liure des iuges. .vii.

Les .iiij. liures des rois. .viii.

Les paraboles salemon. .ix.

Li liures Job. .x.

Li liures i iobie. .xi.

Li liures ieruch et ysaie i ieremie
et les lamentations ezechiel i daniel
et les autres prophetes qui sot. .xii.

Le liure iusar. .xiii.

Le liure ierem. .xiv.

Le liure iudic. .xv.

Le liure des machabieus. .xvi.

Hystorie euangeliste. le quel est dit
le nouuel testament. .xvii.

Les euangiles toutes. .xviii.

Les epistres saint pol. .xix.

Les faz des apostres. .xx.

Lapocalipse saint iehan. .xxi.

En ceste maniere sont ces liures
ordenez lun apres lautre e hyl

tous les escolastres. Car iensiul du
tout et ensuiuant le maistre en hyl

tour. et en toute son ordenance. sau
ue ce que les paraboles salemon i le

liure iob ne sont mie retenu e hyl

stors. mais ie les ay mis en cest liure
pour la doubte.

Qest liur est appelle la bible hystori
 aus. ou hystour li escolastres.
Ce sont li tître. ou les entituleurs
De la cration duliur Genesis.
 du ael epture. Et des. iij. elemē.
 Et de la pmiere cōfusiō du monde. i.
 De louurage du pmiere iour. c. ij.
 De louurage du secont iour. c. iij.
 De louurage du tiers iour. c. iij.
 De louurage du quart iour. c. v.
 De louurage du quint iour. c. vi.
 De louurage du sette iour. et de la
 cration de lomme. c. vii.
 Du repos et de la saurtificatiō du
 samedi. c. viii.
 De la formatiō de lomme et de
 paradis terrestr. et des arbres. Et
 des. iij. fleuves de paradis. c. ix.
 Du cōmanement et de la tēfense
 de la pōme mengier. et de la forma
 tiō de la fēme. c. x.
 De l'estat deuant le peche. et de la
 iubiatiō du dyable. et de la pōme
 mengier. et des maledicōns. le serpent
 et lōme et la fēme. c. xi.
 Cōment adam et eue furent bou
 ter hors de paradis. c. xii.
 De la generatiō adam. et des of
 frandes les freres aiel et caym. c. xiii.
 De la mort aiel. c. xiiii.
 Les generatiōns caym. c. xv.
 De sech et de la generatiō. c. xvi.
 Les generatiōns adam. c. xvii.
 Des causes du deluge. c. xviii.
 Cōment noe entra en l'arche. c. xix.
 En quel aage noe ētra ē l'arche. c. xx.
 Cōment noe sacrefia a dieu apres
 le deluge. c. xxi.
 De liursee noe et de la maledicōn
 cham. c. xxii.
 Cōment les filz noe furent espar

et de nemoth. c. xxiii.
De la tour babel. c. xxiiii.
Hystours cōment les ydoles uiderēt
 premierement auant. c. xxv.
Les generatiōns sem. c. xxvi.
Les ans abram apēs la mort sōre. c. xxvii.
De la victour abram et cōment mel
 chisedech li uint a lencontre. c. xxviii.
Du sacrefice abram apres ce que
 melchisedech li ot promis. c. xxix.
Cōment agar fu en chassice et hyl
 mael nes. c. xxx.
De la conuenance de la circoncisiō. c. xxxi.
Des. iij. angres les q̄ls abra iert. c. xxxii.
Des. ij. āgres q̄ alerent ē sodome. c. xxxiii.
De la destruction de sodome. c. xxxiiii.
Du peche de loth. c. xxxv.
Cōment abraham ala a abimelech
 le roy de gerar. c. xxxvi.
Cōment ysaac fu nes et agar en
 chace. c. xxxvii.
Du puis du saurment. c. xxxviii.
Cōment li moutons fu sacrefiez
 pour ysaac. c. xxxix.
De la mort saur. c. xl.
Cōment abram enuoria eleez et
 en mesopotamie. c. xli.
Cōment rebecca uint a ysaac. c. xlii.
De la seconde fēme abraham. c. xliiii.
De la mort ysaac. c. xliiiii.
Hystour du naussemēt des regnes. c. xlv.
Du traual rebecca a lenfenter. c. xlvi.
Cōment esau uedi saimelle. c. xlvii.
Cōment ysaac ala en gerar. c. xlviii.
Des femmes esau. c. xlix.
Des teneicōns iacob. c. l.
De la fuite iob. c. li.
Du songe iacob ē mesopotamie. c. lii.
Des. ij. fēmes iacob. c. liiii.
Des. iij. filz iob. c. liii.
Des autres filz iob. c. liii.

Du naussement ioseph. .lvj.

Des diuises couleurs des ueigres. .lvij.

De la reueneue iacob et de la hanc
entre lui et la lan. .lvij.

Des dons q̄ iacob eũoia a efan. .lx.

De la lince iacob a lange ⁊ du mu
ement de son nom. .lx.

Cõment efan uint a iacob a lenco
tir et du champ en sirtem. .lxj.

Du ramissement d̄yne et de la mort
des hebreuens. .lxij.

De la mort iachel a lenfant. .lxij.

De la mort ysaac. .lxij.

l'histoire de ioseph

Cõment il fu uendus. .lxij.

Cõment iudas engendra pharis ⁊
zaram de thamar. .lxvi.

De l'empsonnement ioseph. .lxvi.

De l'exposition des songes. le bontel
lier et le paneter. .lxviij.

De l'exaltation ioseph. et du songe
pharaon. .lxix.

Cõment li freres uindrent e egypte
sans lemamin. .lxx.

Cõment ioseph se fist agnoistre a
les freres. .lxxj.

Cõment iacob ala e egypte. .lxxj.

Cõment ioseph ala encontre son
pere et lemena au roy. .lxxij.

Du serement q̄ ioseph fist a sō. .lxxij.

Des leneicons effraym et manaf
le. .lxxv.

Des leneicons des. xij. ligues. .lxxvi.

De rulen. .lxxvij.

De symeon et leu. .lxxvij.

De iudas. .lxxv.

De zabulon. .lxx.

De ysachar. .lxxij.

De dan. .lxxij.

De gad. .lxxij.

De asser. .lxxij.

De neptalim. .lxxv.

De ioseph. .lxxvi.

De lemamin. .lxxviij.

De la mort iacob. .lxxviij.

De la mort ioseph. .lxxix.

Cest une lettre que le maistre en hy

stours qui pierres prestres de treues

ot nom. enuouia au comencement

de son ouirage a l'archesque de sen

pour son ouirage corrigier se mel

l'ymno ner eust.

iable pere. et sō ch

et seigneur. Guille

par la grace de dieu

archesque de sens.

Pierres seis ihesu

crust prestres de troy

es. ⁊ treues. bonne me. et bonne fin.

la cause pourquoy ientrepris le tra

uail de cest ouirage fu la grant in

stance de la requeste et de la prier me

mpaignons. Li quel zme il heussēt

l'histoire de la sainte escripture q̄ adp

estoit bries et ⁊ t̄t exposee me con

traudrent par t̄t de prieres a ceste

enure entreprendre. ala quele ils

puissent auoir recours pour la iutte

de l'histoire attendre. Si sui e tel ma

nier alez auant que ie nai riens le

lie de la uente des dz et des faz des pe

res. Ne riens de nouuel mai auouit

te. en core soient nouvelles choses

plaisans a oyr et assouages oreille.

Or ai ie donc comene ceste enure

a la description du monde q̄ moyses

fist des nre premier pere adam. ⁊ ai

mene le ruisel des hystours iusq̄s

ala ascension nre seigneur et lesse a

plus sage de moy a exposer la par

fondeur des misteres. Li q̄l pueent

et les choses aneennes raconter. et



F° 04r, 04v – Gn.1.2-10 – Dieu crée la terre et sépare les eaux.



F° 5r, 5v – Gn.1.10-15 - Dieu crée la verdure et le firmament.



F° 6r, 6v – Gn.1.24-26 – Création des animaux et d'Adam.



F° 8r, 8v – Gn.2.3 ; 21-22 Dieu se repose le septième jour – Création d'Ève.



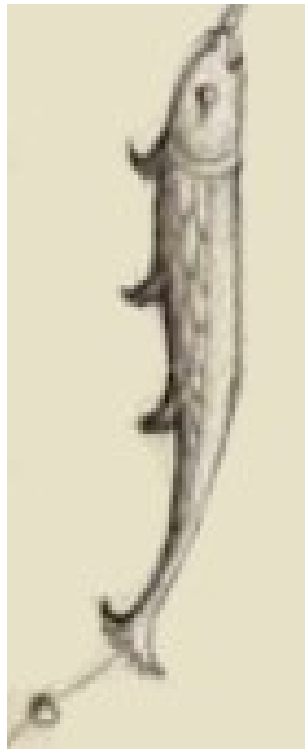
F° 9r, 9v – Gn.2.25, 3.1-6 – Nus d le Paradis terrestre, Adam et Ève se laissent tenter par le serpent diabolique.



F° 11v, 12r – Gn.3.10-19 : 4.3-5 – Adam et Ève chassés du Paradis,
Offrandes d'Abel et Caïn.



F° 12r, 12v – Gn.4.6-12 – Meurtre d'Abel par Caïn



F° 165r, 153r, 166r



F° 17r, 18r – Gn.7.1-6, 8.20 - L'arche de Noé – Noé fait offrande à Dieu



F° 19r, 20v – Gn.9.20-27 – Noé ivre sous sa vigne
Gn.11 – La Tour de Babel



F° 22r, 23r – Gn.12.10 - Abram part pour l'Égypte.
Gn.14 – Abram et les rois



F° 24r, 25r – Gn.15, 16 - Abram sacrifie à Dieu
Abram, Hagar et Ismaël



F° 27v, 28v – Gn.19.23-36 - Sodome et Gomorrhe
Les filles de Loth et leur père



F° 29v, 30v – Gn.21.1-13 - Naissance d'Isaac, Agar est chassée.
(noter que c'est ici la seule majuscule en couleurs qui soit historiée)
G.,22.1-14 – Sacrifice d'Isaac par Abraham.



F° 31v, 34v – Gn.24.1-10 – Abraham envoie son serviteur chercher épouse pour Isaac.
Gn.27.1-29 – Le plat de Jacob pour tromper Isaac.



F° 39v, 42r – Gn.29.1-11 – Jacob et les troupeaux de Laban.
 Gn.32.23-31- Lutte de Jacob contre l'Ange.



F° 47r, 48r – Gn40, 41.1-13 -.Joseph emprisonné en Égypte.
Le songe de Pharaon et l'établissement de Joseph.



F° 49r, 51v – Gn.42.1-5 – Les frères de Joseph en Égypte.
45.1-8 – Joseph se fait reconnaître par ses frères.



F° 52r, 52v – Gn.46.1-30 – Retour de la famille de Joseph en Égypte.
Joseph accueille son père.



F° 53v, 54r – Gn.48 et 49- Dernière bénédiction et mort de Jacob.



F° 56r - Gn.50.1-14 – Funérailles de Jacob.



F° 12r, 30v, 39v.

L'EXODE

trent l'un a l'autre. Car auenture ara
 ore ioseph en memoire les maus que
 nous li feismes et les nous rendra. Et
 poure li distrent il. Ton pere nous co
 manda aincois que il moreust q'no
 te deussions ces paroles de par lui. Je te
 pu que tu oublies la felonie de tes fir
 res et le peche et la mauuetie q'lozet
 en toi. Et nous aussi te prions que tu
 uuelles ottroier ceste chose a ton pere.
 et nous uuelles pardonner ceste mau
 uauete a sa prier. Ioseph les ouy u plo
 ra. et les firmes la ouuerent par font e
 terre. et li distrent. Nous sommes te
 seruis. Il leur respondi. ne vous doutez
 mie. Et ne poons nous mie refuser la
 uolente de nre seigneur. nous pe'sacher
 mal de moy. et d'ice le tourna en bie
 pour moy es'auaer ainsi come vous
 vez; par quoy ie sauuaie mlt de pne
 pies. Ne uou; doutez mie. Je pastrai
 vous et vos enfans. et puis les cofor
 ta. et les apela mlt doucement i mlt
 souef. Et habita en egypte avec tou
 te la mesme son pere. Ioseph uesq. c.
 et. x. ans. et uir les filz; e'traim. uisq
 ala tierce generation. et li uir les filz
 machir. machir le filz; manasse qui
 furent ne en son uient. Quant ioseph
 ot passe. C. z. x. ans il dist a les firmes.
 Dier vous; uisitera apres ma mort.
 li uou; fera uisiter de ceste terre. et vous
 mana en la terre qui uira a abrahā.
 et a ysaac. et a iacob. Donc les cou
 ra il et leur dist. Portez; adonc mes os
 avec vous; hors de cest lieu. Et d'oc mo
 urt apres. C. et. x. ans a complir; i fu
 attournez; des pierres aromatique.
 et fu mis en. i. lieu en egypte dont il
 ne fu remuez; ce dit le maistre en hyp
 tous uisq's atant que les filz; isrl'

uisurent egypte. et li autr; firmes. si come
 dit ioseph; furent chasain e' la mort
 portez; en ebron et puis portez; en s'ixte.

Et fine. Genes. .

Et font u'aire du liur exode. pmo.

Du seruage des filz; israhel
Du commandement des en
 fans noier.

Du naissement moyses.

De la femme moyses e'etiope.

De la fuite moyses et de la fuite ic'ro.

Du b'iss'on ar'ant que moyses uir.

Des signes que d'ier dona a moyses.

Comment moyses sen retourna

en egypte et lesta sa femme.

De la p'miere uenue q' moyses fist

a pharaon.

De la affliction des filz; israhel.

Comment les veiges furent muc

es en coleumes.

De l'haue m'uee en sanc.

De la p'miere plaie sus les egyptes.

Des raynes secon de plaie.

Des anceneles.

Des mouches.

De la mort des bestes.

Des plaies et des ueces.

Du greuil des laouites.

Des tenebres.

Des iours egyptiens.

De l'aignel de pasques.

De la mort des premiers nez.

De l'iss'ue des filz; isrl' de egypte.

De la satisfacion des premiers nez

d'israhel.

De la voie par le desert.

Comment nre s'ur les mena en colo

re de nue et de fen et comment il pas

serent la rouge mer.

Des yaues adouces e' marath.

Des fontenes et des pleumes e'

De la manne et des courtiens. **xj.**
 De l'huile donnée en raphidim. **xij.**
 De la bataille contre amalech. **xij.**
 Comment li grant furent deuisé. **xij.**
 Par le conseil ietro. **xij.**
 De la puenue au mont de synai. **xij.**
 Comment la loy et les .x. commande-
 mens furent donez par yole. **xij.**
 Le premier commandement. le .ij. le .iij.
 le .iiii. le .v. le .vi. le .vij. le .viij. le .ix. le .x.
 De faire l'autel. **xij.**
 Des iugemens. **xij.**
 De la bataille qui nest mie a celle.
 Romiade. **xij.**
 De rendre tel pour tel. **xij.**
 Du buef ferant de la corne. **xij.**
 Des dymes et des premiers fruits. **xij.**
 Du septiesme an. **xij.**
 Des .ij. solennitez. **xij.**
 Du boquet auir. **xij.**
 De l'aliance confirmee estre dieu
 et les filz isrl des choses denat dites
 et de la separation du sanc. **xij.**
 De la premiere monte moyses
 ou mont de synai. **xij.**
 De faire le tabernacle. **xij.**
 De l'arche d'aliance. **xij.**
 Du propitiatoire de cherubin. **xij.**
 De la table de proposition. **xij.**
 Des pains de proposition. **xij.**
 Des uassiaus pour essaiier les cho-
 ses que on deuoit offrir. **xij.**
 Du candelabre. **xij.**
 Des parois du tabernacle. **xij.**
 Comment le tabernacle fu deuise.
 Des courtines et des saies. **xij.**
 Des plans qui estoient mis des
 deux costez. **xij.**
 Quels choses toutes les choses de
 nant dites figurient. **xij.**

De l'autel des sacrifices. **xij.**
 Du siege de l'autel et des uassiaus. **xij.**
 De l'autel entour le tabernacle. **xij.**
 Des lumieres. **xij.**
 Des communes uesteurs des prestres. **xij.**
 Des uesteurs leuelque. **xij.**
 Quel chose les uesteurs figurient. **xij.**
 De sacrer aaron et ses filz. **xij.**
 De l'autel dor et de l'encens ou du
 thymame. **xij.**
 Comment les filz israel furent comp-
 tez et se racheterint a nre seigneur. **xij.**
 Du lauouer d'arain. **xij.**
 De faire thymame. **xij.**
 De faire la sainte onction. **xij.**
 Du uassel d'arain. **xij.**
 Du uassel des nombres. **xij.**
 Qui nre sire esliut a faire le taberna-
 cle. et comment les tables furent donnees.
 Du uassel fondich. **xij.**
 De la pierre moyses. **xij.**
 Comment le premier tabernacle fu re-
 miles. **xij.**
 Que moyses vit dieu y dernier.
 Des secondes tables. et de la glorie
 le usage moyses. **xij.**
 Comment le tabernacle fu fait. **xij.**
 Comment le tabernacle fu dressie. **xij.**





F° 60v, 63v – Ex.3, 7.8-14 – Le Buisson ardent.
Les vergers changées en serpents.



F° 63v, 64r – Ex.7.14-.11 - L'eau changée en sang.
L'invasion de grenouilles.



F° 67r, 70r – Ex.12.1-11, 14.15-31 – Sacrifice de l'agneau pascal.
Traversée de la Mer Rouge.



F° 75r, 79r – Ex.19 à 31, Au Sinaï, les prescriptions divines, Alliance de Dieu et de son peuple

	ruken.	Symeon.	Gad	
Judas	On ayfles	aydi. Le pueple mathite.	On	Effraym.
ysachar:	} Le saint on l'isai traus.	} s'ca sco min ou le saint des sains	} Le pueple.	beniamyn.
aaion				Gerfonite.
zabulo	ens	Le pueple meurtre. septentrion.	dens	aynasse.
Dan.		assez.		sevtalym.

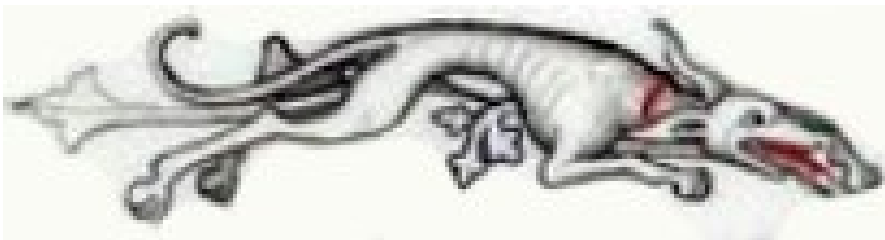


F° 81r, 88r – Organisation des tribus – Prière de Moïse



F° 89r – Moïse et les Tables de la Loi

F° 118r, 120v.



LE LÉVITIQUE

et deus. et si nestoit nulle la lune tene
breuse mais clair. Quant les filz isrl
aloient de lieu en autre pour uenir
en la terre de promesse cele nue se
leuoit amont dessus le tabernacle
Et fil israel remouuoient et ostoiēt
de cest lieu leurs tentes et leurs he
berges et aloient touz iours auant le
chemin. et se ele saualoit sus le tab
nacle il tendoient la leurs tentes et
heberges et remouuoient tant q̄ elle
remontoit. **Texte.** Vne nue couuroit
le tabernacle de tesmoinnaiges et
la gloire nūē le raempli. ne moyses
ne pouoit entrer ens pour la nue q̄
couuroit tout. et pour la maieste no
stre seigneur resplendissant. Car la
nue auoit tout couuert. Et q̄nt la
nue lessoit le tabernacle et ele se le
uoit amont si cōme le arustre dit ē
hystoires li filz israel remouuoient
leurs heberges et aloient touz iours
auant leur chemin. et se elle saual
toit il remouuoient en ce lieu meisme
et tendoient la leurs heberges et estoit
la nue par iour dessus le tabernacle
et feu yalumoit par nuit. li filz isrl
par leurs maisons. **Ci fine exode.**

Ci commencent li titre de leuitique.

Des sacrifices. .i.
Des sacrifices paisibles et
dommans sainte. .ii.
Des sacrifices pour aucun pechie et
pour le pechie de leur prestre. .iii.
Le sacrifice pour le pechie de la sy
nagogue. .iiii.
Du sacrifice pour le pechie du p̄ncē. v.
Du sacrifice pour le pechie de laine. vi.
Du feu touz iours durant sus l'au
tel et doister les cendres. .vii.
Que nūē descendit a mengier la

gresse des entrailles et le sanc. .viii.

Comment li souverains prestres
fu sacre. .ix.

Du pour que moyses leur dona do
fir et de prendre leurs parties. .x.

De la premier fois que li prestres
offrirent. .xi.

De la mort nadab et abuid les filz
aaron. .xii.

Des mandes deuisces a mēgier. .xiii.

De la purification de la femme ge
stant en gesine. .xiv.

De la rouille genue et du bouquet
enuoie et de la sy lion des cendres. .xv.

Du purficiement des ors. .xvi.

Daucuns cōmandemens et auais
qui ne se pouent entreprendre ē ma
narge. .xvii.

Des .iii. manieres de pains. .xviii.

De la sainte garde des prestres. .xix.

De la penne de blasphemie. .xx.

De lan iubeec. .xxi.

De la pēme de rendre tel pō tel. .xxii.

Des leuecons et des malecons. .xxiii.

Des choses vouees. .xxiiii.

Ci finent li titre de leuitique.



Ci apres commence leuitique.



F° 95v, 97r – Lv.6.1-2, 8 – Instructions de Moïse à Aaron
et sacrifice des fils d'Aaron



F° 98v, 101v – Lv.1 à 7, 25.8-54 – Règles régissant les holocaustes. Le jubilé.



F° 102r _ Lv.26 – Leçons à tirer des heurs et malheurs subis.



F° 154v

LES NOMBRES

la chose a droit puis selonc ce que .i. au- tre en vouloit donner. Et convenoit q'el qui lauoit vouee lachetast ce pour le quoy len leust done a .i. autre. et donast avec la quinte partie du pris. Et fu ainsi cette chose pour ce que cil qui la chose a uoit vouee ne traist a ravoir ce quil a uoit voue aussi come si se repentist q'el lauoit vouee. Et pour ce aussi que il ne auast mie auoir plus q'ne droit e racheter la chose quil auoit vouee q'vn autres pour ce que il lauoit donnee.	sem et aaron. .xvi. De ceus que moy les enuoia conuier et voir la terre de promission. .xvii. Du murmure pour le quel il periret .xl. ans ou desert. .xviii. De la lapidation de celui q'auelloit la langue au samedi. .xix. De la discord dore et arthur et de a- byron et de leur mort. .xx. De lardent du pueple q' par aaron fu esteinte. .xxi. De la verge aaron qui en vne nuit feil- li et fleur et engendra amandel. .xxii. Comment les filz israel reuindrent en egypte au .ij. an de la mort marie ans y aues de contradiction. .xxiii. Comment il auironnerent ydumee. De la mort aaron. .xxiiii. De la uicouir que les filz israel orent apres le uen quil furent. .xxv. Du serpent daram en contre les serps de feu. .xxvi. Des uiches en aruon. .xxvii. Du cantique qui fu fait a puis. .xxviii. De la mort leon le roy des amonites et og le roy de iusam. .xxix. De la uie iulaam et coment la siesse parla a lui. .xxx. De la pitee iulaam. .xxxi. De la mort que les hebreux orent aus se- mes de madian. et coment il sacrefierent a ierphigor. .xxxii. De la mort de ialousie que phinees ot a nir seigneur. .xxxiii. De lecont compte des combitans. .xxxiiii. Du droit coment les heritages doy- uent venir aus hons. .xxxv. Comment iosue fu fait gouuerneur apres la mort moysem. .xxxvi. Du sacrifice qui estoit apelez goustre- mens. .xxxvii.
Et apres sont les ty- tres du liure des nombres pnuerent	
Q omment niefuns comanda a moysem a compter les homes d'israel qui pouvoient armes porter en bataille. .i.	
Des gardes entour le tabernacle. .ij.	
Comment les premiers nez furent changez pour les leuites. .iii.	
De la age des ministrans ou taber- nacle. .iiii.	
De la maniere de rendre aucun cho- se. .v.	
De la loy et du iugement de ialousi- e. .vi.	
De la loy des nazariens. .vii.	
De la tenecon sus le pueple. .viii.	
Des offrandes des .iiij. princes. en la edificace du tabernacle. .ix.	
De la consecration des leuites. .x.	
De ceus qui ne peuent faire phale le premier mois si les faissent le .ij. .xi.	
Des vuylines d'argent. .xii.	
Du departement des filz israel don- mont de synai. .xiii.	
De lelection des .iijc. anaens. .xiiii.	
Comment niefuns leur dona chers a meger et de son yre sus euz. .xv.	
De la meselerie mane la suer moy-	

Du sacrifice tousiours diuant. **xxviii.**

Des. vii. solemnitez de la loy et pmiere
ment du samedi i des offrandes. **xxx.**

De la neomemie. **xl.**

De pñase. **xli.**

De la penthecoste. **xlii.**

De la feste des buisines. **xliiii.**

De la feste de propiciation. **xlv.**

De la scenoplygie. **xlv.**

Des veuz des femmes. **xlvii.**

De la destruction de madianites. **ea.**

De la parties des. ij. lignies i demies. **es.**

Des. xliij. mansions. **xlvi.**

Des cites les leuites et des forvoirs. **l.**

Des mariages et des lignies lune
a lautre. **li.**

Ci fine lettre des nombres.

Ci commenca le dit liur des nobres.

La quatre hystoire
de ces liur est apele
le liur des nobres
ou le nombre. Et
cest bien droit. car
en cest liur sont
iij. choses etienne

et comptees. Cest assauoir les homes de
tout le pueple d'israel qui estoient con
uenables a porter armes. Les pñiers
nez. Les leuites qui. ij. fois issont cõp
te. Et les mansions par les queles il
sen aleient. Et si ne furent mie les fe
mes comptees. ne ceus de souz. xx. as
ne les foibles aussi. car il ne poient
porter armes en bataille. A ceste hyl
toire raconter et descent ainsi ioseph.
Moyses en demora qd demora de
le mont de synai iroit de dieu la loy
deuant ditte en exode. et e leuitique.
Et la dona aus hebreux escripte. Et
quant il fut que la loy que dieu ha
uoir donnee souffisoit a tant. il se

prouehi de ceus dont il se poit aidier
en bataille. et ce fist il par le comman
tement de nre seigneur. Et compta to
les chiefs d'israel de pueples qui a luy
se poient. Et dist moyses ou comen
cement de cest liur a qd nre sire li
comanda a ce faire. Car cest liur co
mence ainsi. **Glose.** Nre sire parla
a moyses. ou desert de synai ou ta
lernacle d'aliua. Le pñier iour du
secont mois du secont an que li filz
israel estoient issus de egypte. **Texte.**
Noter a que moyses ne haste a auai
nes choses qui furent faites ou pñi
er mois du secont an de leur issue de
egypte. Cest assauoir les offrandes de
xij. pñices les queles il furent chal
cun iour de touz les iours que la tedi
cace du tabernacle dura. et la solẽm
te pñase. qui par propre nom estoit
apelee pasque. Et par auenture le sai
tefement des leuites. mais il en tra
tera a apres en ce liur des nombres
par recapitulation. Or alons donc
auant a lordre de cest liur pour sũr
ainsi. Moyses et aaron et les. xij. pñ
ies des. xij. lignies par le comandẽm
ent de nre seigneur comptereint le pñier
iour du secont mois du secont an q
les filz israel estoient issus de egypte.
les homes d'israel qui estoient conue
nables a commander de la age de. xx. as
dessus. fors la lignie leui. Et ioseph
dit de la age de. xx. ans iusques a. l.
li furent comptez par generations
et par mansions et par noms. et par
chiefs. Cest adire le nom de chascun
chief si come touz les homes en une
mesmes maison furent comptez
li fu la somme des comptes. vi. mille
et. iij. mil et. v. cens et cinquante.



Ad boream seruant ythamar custodit		utrumq; Texte.	
unten.	Symeon.	Gad	
Judas	audi.	On	Effraim.
ayyles.	Le pueple caathite.		
ysaachar	Le saint	sancta sedum.	Le pueple
	ou le saintmaurs	ou le saint des saïs	beniamyn.
aaron	Le pueple merarite.	Sersouite	
zabulon	septentrion?	dens.	ayualle.
Dan.	asser.	septalym.	

F° 104r, 105r – Le Seigneur parle à Moïse.
 Nb.2 - Disposition du camp autour du Tabernacle.



F° 107v, 108r – Nb.3.14-50 – Recensement des Lévites.
Lévites ou premiers nés ?



F° 108r, 109r – Nb.7, 8 – Offrandes pour la dédicace du Tabernacle.
Consécration des lévites.



F° 110r, 110v – Nb.10 – Le peuple quitte le Sinai.



F° 111r, 112r – Nb.1124-34 – Élection des 70 anciens.
Les cailles au désert.



F° 112v, 113r – Nb.12, 13 – Miryam, sœur d'Aaron.
Envoi des explorateurs.



F° 113v, 115r – Nb.16.16-34 – Révolte et lapidation de Coré.
(En réalité, dans la Bible, il est englouti par la terre)



F° 115r, 116r – Nb.17.6-15 – Révolte du peuple.



F° 116r, 116v - Nb.17.16-28 – Le bâton d'Aaron.
Désespoir des fils d'Israël.



F° 117v, 118r – Nb..14-29 – Edom refuse le passage aux Hébreux.
Mort d'Aaron.



F°118r, 118v – Nb.21.1-9 – Victoire sur les Cananéens.
Le serpent d'airain



F° 118v, 119r – Nb.10-35- Victoires d'Israël.
Mort du roi des Amorites.



F° 120v, 122r – Nb.23, 24, 25.1-10 – Oracles de Balaam.
Débauche avec les filles de Moab.



F° 122r, 123v – Nb. 25.14-18, 27.12-23 - Un couple fautif est tué.
Josué succède à Moïse.



F° 126v – Nb.31 – Destruction de Madian.



F°151v, 157v.

LE DEUTÉRONOME

il seurement reuenir en leurs liens. Mais se il uisoient hors de ces atez de u fuite et aucun des amis le mort les ocnoient. li occieres en estoit quittes. Car au; deuoient demorer iusques a la mort du souuerain prestre. De ces .vi. atez qui estoient de la le flum iordan. et les autres. iij. de la pleions nou; en deuteronomie. **Du mariage des lignies selonc la bible et hystorie**

Donc uindrent les pncs de ga .ij. Laad et de la lignie machir le filz manasse a moÿse li distrent. Nix lires a comande a toy nre seigneur que tu deuïles la terre par loÿ et que tu donnasses as filles salphaad nre frere de nre lignie le ritaige que deuoit estre leur per. Et selles se mariaient a homme d'autre lignie que de la leur les queles sont de nre lignie les possessions et le ritaige le les suïua. et sera mis en mains d'autre lignie et sera ainsi apellie nre loÿ. et nre partie de nre lignie. Si a uerra en tel maniere que quant li ans de iubilée ce rait dire le .l. an uerra la pte de l'une lignie uia a l'autre lignie. **Donc leur respondi moÿse par le comant nre seigneur. La lignie des filz ioseph ple droit uerement. si fu ceste loÿ des filles salphaad donnee de nre seigneur en tele maniere. Les filles salphaad se mariaient la ouelles uoïoient en leur lignies q la possession des filz israël ne uoist de lignie en lignie. Et homes praïgnent femmes de leur lignie p quoi li ritaiges des filz israël demoral sent aus lignies ainsi come nre. les auou deuïces. Et les filles salphaad firent ainsi come u leur estoit**

comande. Et se mariaient toutes. v. maala et therla. et gla. et melcha. et noiel au filz leur oncle de leur pere de la lignie manasse qui fu filz ioseph se demoura leur possession en la lignie leur pere. **Se sont li comant et li iugement que nre. comanda par moÿse aus filz israël es champaignes moab sus iourdam encontre iherico. Ci fine le liure des nombres.**

Ci sont li titre de deuteronomie

- D**e deuteronomie .i.
- U**ne addition des. iij. atez de refuite. .ii.
- A**utres addiaons. .iii.
- A**ddiaons de la seconce dyline et autres addiaons. .iiii.
- D**e la de repos. .v.
- R**e ptaons de la pasque. .vi.
- R**e ptaons de la pentecoste. .vii.
- R**e ptaons de la scenopiegie. .viii.
- D**apeler au souuerain prestre. .ix.
- C**oment li roy deuoient uiure. .x.
- D**oster hors de la terre les mauuais. .xi.
- D**e rendre tel pour tel sel la loÿ. .xii.
- D**oster les conars et les soigneus hors de loÿ. .xiii.
- A**quel gent u deuoïet faire aliaç. .xiiii.
- A**ddiaons de mient meller es table d'yses de diuers genres. .xv.
- D**e ceus qui ne lousoit mie entrer en leglise dieu. .xvi.
- D**oster les folles femes de bordel et les houlers. .xvii.
- D**u litle de refuselement. .xviii.
- D**u nombre des cops que on deuoit donner aus maufauteurs. .xix.
- D**e suslater la semence de so frere. .xx.
- D**e destruire amaleth desouz le ciel. .xxi.
- D**es maleicons et des beneicons. .xxii.
- C**oment moÿse moÿse comanda



F° 128v, 145v – Dt.1 à 3 – Discours de Moïse.



F° 146r – Dt.34 – Mort et ensevelissement de Moïse.

CIS'ACHÈVE LE PENTATEUQUE



LES LIVRES PROPHÉTIQUES

LIVRE DE JOSUÉ

synai a mit de milliers d'anges. et leur donna sa loy. **Glose.** Ceste chose. Quant moyses ot donne ces leuecons iusqs au derrain chapitre dient aucuns q'iosue le mist a. **Texte.** Quant moyses ot donne les leuecons aus filz israel il monta des champaignes de moab sus le mont de nebo. Et n'ist li mont toute la terre de galaad iusques a dan et toute la terre de neptalun et deffraym et de manasse et toute la terre iusques a la d'axime mer et la ptie de midi. Et la largeur du champ de iherico. qui par .i. autre nom est apelee la cite de paimme iusques en segoz. Et donc li dit n'istur. Cest la terre pour la quele iehanni a abraham. ysaac et iacob. Et dis. Je la donnai a ta semence. Tu las neue a tes ier. mais tu ni entiras mie. La morut moyses le sergent n'ist seigneur en la terre de moab par le comant n'ist seigneur. Et l'ense uen n'ist de sa ppe main en la terre de moab mais nulz homs ne pot onques puis trouuer la sepulture. **Glose.** Li b'uen dient que n'ist. ne vult mie souffrir que on peust trouuer la sepulture de moysen pour ce qu'il n'auraissent moysen come dieu. car il estoient mont en chm a adorer autre dieu que le leur. **Texte.** Moyses auoit .vi. vms ans quant il morut et li nauoit enu' emprie ne tent p' due. Et li filz israel le pleurerent .xxx. iours es champaignes de moab. Quant les iours de celui pleurer furent accompli. Josue le filz nun fu rempli de l'espeit de sapience. Car moyses auoit mis ses mains sus lui et o' l'ient a lui les filz israel. Et fut ainsi come n'ist. auoit comant a moysen. **Et dras li comme aucuns dient fut d'axime chapitre.**

Quques puis ne fu propreté ist tel; comme fu moyses. ne a au n'ist si familiarment entour les signes et les monstres q' n'ist li enuioia faire en la t' ree gypte a pharaon et a touz ses sergens et a toute la terre et les menuelles qui fist deuant tout israel.

Ci finent les hystoires des .v. liures moyses. Ci comencent les entiteues du liure Josue. p' uierement.

Comment Josue fu fait duc et .i. ineneur du pueple d'israel. .i.

Des encetours de la terre. .ii.

Comment il passerent iordan. .iii.

De la circonsion en galgala. .v.

De la destruction de iherico. .vi.

De la lapidation achor. .vii.

Comment hay fu arse. .viii.

Comment ceulz de galbon deurent les filz israel. .ix.

Des .v. roys penduz. .x.

Des .xxij. roys occis. .xi.

De l'autel en beul et de la premiere partie de la terre. .xii.

Comment hebron fu donee a caleph. .xiii.

Comment iosue departi la terre a .ix. lignies et demie. .xiv.

Comment li pere aze donna a sa fille aze les champs planctis et fructifians. .xv.

Comment les .ij. lignies et demie sen retournerent en la t' r' q' moyses le auoit donee. .xvi.

De l'aliance que li pueples establi a n'ist seigneur. .xvii.

De la mort iosue et eleazar. .xviii.

Comment iosue ot auoit le liure Josue pour ce q' iosue le fist. Et li deuons sauoir que josue ot ainsi a

que on apele ecclesiastes. **Coment Josue**
fu fait duc et meneur du pueple israel
selonc la bible. .i.



Hostarsur parla a Josue le filz
 d'un. **Glose.** Jour apres
 la mort moyses. quant
 le pueple ot lessie le pleurer.
Texte. Qui fu menistrer moy
 se et li dist. **Glose.** moyses mon sergent.
 est mort. Notez a que n'ist. destruisit a le
 reur de ceulz qui dient que moyses estoit
 raur; avec helie et encelz pouire que on ne
 pot onc trouver nulle enseingue de la mort
 Car en tant quil dist moyses est mors
 monstre il qui nest une raur. Et en tant
 que n'ist dit moyses mon sergent. destru
 ist il le reur de ceulz qui dient q moyses
 est dampne; pdmirablement pour les cau



F° 147v, 148r – Js.1.1.-18, 3 – Préparatifs - Traversée du Jourdain.



F° 149r – Js.5.1-9, 6.20.21 – Circoncision des Israélites.
Destruction de Jéricho.



F° 150r, 150v – Js.7, 8 – Lapidation de Akân – Conquête de Ai.



F° 151v, 152r -- Js.9, 11.10-20 – Alliance avec Gabaon.
Victoire sur les cinq rois.



F° 153r – Js.11.21-23, 22.9-10 – Victoires ; Érection d'un autel.



F° 153v, 154v – Js.23 – Testament de Josué.
Les pères donnent des champs à leurs filles.



F° 154v, 155v – Js.24 – Sur les terres conquises.
Alliance de Sichem.



F° 155v – Js.24329-33 – Mort et ensevelissement de Josué.



F° 172v, 176r, 174v

nir seigneur quant il ot. C. et. x. ans.
Glose. Ci dit le maistre en hystours
 que josue auoit xliij. ans quant il
 vint p̄mierement a moyses. et li
 serui moyses. xl. ans. Et par ce puet
 on trouuer q̄ il gouerna le pueple isrl̄
 oultre joudam. xviij. ans. **Text.** Et
 li hebreu le seueurent ē tainpna la
 ra la possession qui seoit ou mont ef
 fraim. Et israel serui dieu tout le tes
 de la me josue et des anaens qui lonc
 uelquurent apres josue. Et q̄ auoiet
 seu toutes les euurs q̄ nir̄ auoit fait
 en israel. Et enseuerent les filz israel
 en sichein les os joseph q̄ auoient ap
 portez egypte en une ptie du champ q̄ ia
 cob auoit achete au filz emor le pere sy
 chein. en la possession la lignie joseph.
 Aussi mourut eleazar le filz aaron. li se
 ueurent phynees et ses filz engalm.
 Et phinees fu souuerain prestre apre
 son pere. **Ci fine le liure josue. Ci com
 mencent les titre du liure des iuges.**

- Q**omment iudas se combat enco
 tre chanaan. .i.
De ceulz de cynee et du pechie du
 pueple. .ii.
Du lieu des pleinnis. .iii.
De othmel le iuge. .iiii.
De aioth et langar iuges. .v.
De delora et iurath iuges. .vi.
De gedeon iuge. .vii.
De abymelech. .viii.
De thoua iuge. .ix.
De iayn iuge. .x.
De jephth iuge. .xi.
De aiesan iuge. .xii.
De iaulon iuge. .xiii.
De abdon iuge. .xiiii.
De samplon le fort iuge. .xv.
Qomment saulson occist le lion. .xvi.

- Q**omment saulson occist les hommes
 de la mafille dun asne. .xvii.
Qommet saules fu deceus. .xviii.
Hystours de micha. .xix.
De la femme leuite. .xx.
Hystour de ruth. .xxi.



Le liure des iuges en hebreu
 est apelez sotim si parle
 des iuges qui iugerent isrl̄
 iusques a hely le souuerain
 prestre. si est poure apele; li liure des
 iuges poure qui parlent deulz. Non
 pouquant dient aucuns qui est ape
 lez li liures des iuges poure que chal
 cun des iuges mist en escript ce qui a
 uint en son temps. Mais on ne sçet
 me qui les assembla touz ensamble
 en cest liure. Li aucuns dient q̄ samu
 el. Li autres dient que eloras. Mais
 y semble mex q̄ ce fust ezechie qui les
 ykoles sa lemon. et les liures des rois
 assembla ensamble. Se on dema d̄ p̄
 quoy moyses et iosue ne sont eptes ē
 tre les iuges. nous disons que il ne u
 gerent nre le pueple sans plus ains
 le gouuerneur avec. Mais li autre
 iuge dont a parlerons noient n̄ droit



F° 156v, 157r – Jg.1, 2.11-23 – Combat de Juda contre les Cananéens.
Le peuple pèche contre le Seigneur.



F° 157r, 157v – Jg.2.1-5, 3.1-11 – L'ange su Seigneur rappelle les Israélites à respecter les prescriptions divines. Mais ils continuent à adorer les idoles.



F° 157v, 158r – Jg.3.12-31, 4, 5 – Ehoud et Shamgar, juges.
Deborah.



F° 159r, 161r – Jg.6-9 – Gédéon, Abimelech.



F° 162r, 163v – Jg.10.6-11.11, 13 - Jephté , juge.
Annonce de la naissance de Samson.



F° 164r, 165r – Jg.14.5-9, 15.9-20 - Samson et le lion.
 La mâchoire d'âne contre les Philistins.



F° 165v, 166r – Jg.16.4-22 – Complot contre Samson,
sa capture et sa tête rasée.



F° 166v, 167r – Jg.17, 19 - Le sanctuaire de Mika.
La concubine du Lévite



F° 168v – Rt – Histoire de Ruth.

PREMIER LIVRE DES ROIS ¹

<p> elcer. et li disoient. vns filz est ne; a no emy si apeleient le nom de lenfant oloth. <i>Glose.</i> Oloth uault autant cōe soubzis ou seigens. Et note; a que le pere dauid ot ces. ij. noms ysaï et se. <i>Texte.</i> Cilz oloth fu pere ysaï le pere dauid. Cefont les generacions phar? phars engendra esrom. esrom engē dra aram. aram engendra amina tab. Aminadab engendra naason. naason engendra salmō. salmō engē dra boos de raab. Boos engendra oloth de ruth. oloth engendra iesse. jesse engē dra dauid le roy. <i>Ci fine le liure de Ruth. et des iuges. Ci sont les entitleures du</i> Du pere sa <i>premier liure des rois.</i> mmuel. .i. Comment anne ora en spio. .ii. Du naissement samuel. .iii. Des filz hely. .iiii. Comment nūr sūr apele samuel. par trois fois. .v. De la mort hely et les filz; et cōment la rixhe fu p̄se. .vi. Comment la rixhe fu renuocēe. .vii. Comment les filz; israel vainquirent les philistiens par les oroules samuel. .viii. Comment les filz; israel demanderūt Roy. .ix. De naas et de la seconde onction de saul. .x. Comment samuel dist par deuant a saul que dieu li tondroit sō regne. .xi. De la pestuence des philistiens et du ire de meli q̄ ionathas menga. .xii. Comment saul neiqui amaleth. .xiii. Comment dauid fu enoint en roy e la maison son pere. .xiv. De la mort gothias. .xv. Comment saul vult occire d. .xvi. Comment michi mist lors d. p </p>	<p> une fenestre. .xvii. Coment dauid fu e aulr. .xviii. Coment dauid fu en achis. .xix. De la mort abymelech et les p̄surs. .xx. De ceulz de; is et cōment dauid le re muca en vne fosse. .xxi. De la mort samuel et nalmi. .xxii. De la fuite dauid a achis le roy de geth. .xxiii. Du refusatēment samuel. .xxiiii. Coment dauid ueiqui amaleth. .xxv. De la mort saul et les filz;. .xxvi. Ci commence le p̄mier liure des rois. Le liure des rois est deuise en. iij. maniers de liures selonc les latins Et selonc les hebres en. ij. et apeleient li hebreu le p̄mier samuel du nō celui qui le fist. et le secont apeleient u mala chum. Cest adire des rois pource q̄ il parle des rois. Aucuns lapeleient ma lachoth. Cest adire des regnes. mais il ne font mie bien. Car encore fust li regnes des hebreu deuise en. ij. regnes si comme en regne d'isrl. et ou regne de iudee. Toutenois ne parle len deens fors dun seul regne des iuis las plus. Ce liure des rois fu fait aussi cōme len escript adoniques. Cest adire que on mettoit en escript ou temps de cha sam roy les fait. Et ieremie les as sembla touz ensamble. Au cōmence cement de cest liure pour louer et com mander samuel est p̄mierement com mander; les peres en ceste maniere. <i>Du</i> .xvii. samuel <i>ser</i> <i>la bible et hid. i.</i> Uns toms fu de ra mattham so phym. du mot effraym qu'ot nom helchana. </p>
---	---

F° 171r – I.R.I – Table des chapitres.

¹ Dans la Bible moderne, ces livres I.R et II.R sont les Livres de Samuel I et II, III. et IV.R étant I.R et II.R.



F° 171v, 172r – I.R.1 – Anne attend un fils.
Naissance de Samuel.



F° 172v, 173v – I.R.2.12-26, 3 – Les fils d’Eli pèchent contre le Seigneur au grand dam de leur vieux père. Seul Samuel grandit dans la foi. Mort d’Eli.



F° 174r, 174v – I.R.6, 7.1 – Retour et installation de l'Arche



F° 175v, 176r – I.R.7.7, 8 – Victoire sur les Philistins.
Les fils d'Israël réclament un roi.



F° 176v, 177v – I.R.10, 11 – Onction de Saül.
Victoire sur les Ammonites.



F° 178r, 179r – I.R.12, 13 – Discours d'adieu de Samuel.
Révolte contre les Philistins.



F° 180r, 181r – I.R.15, 16 – Campagne contre Amaleq.
Onction de David.



F° 181v, 183r – I.R.17, 18.10-16 – David et Goliath.
Saül veut occire David.



F° 183v, 184v – I.R.20, 21 – David s'échappe grâce à Jonathan.
David à Nov.



F° 185r – I.R.21.11-16, 22.6-23 – David chez les Philistins.
Massacre des fils d'Abimeleq.



F° 186r, 186v – I.R.23.16-23, 25 – David se cache.
Mort de Samuel. David et Avigaïl.



F° 187v, 188r – I.R.26, 28.7-14 – David épargne Saül.
Saül et la magicienne.

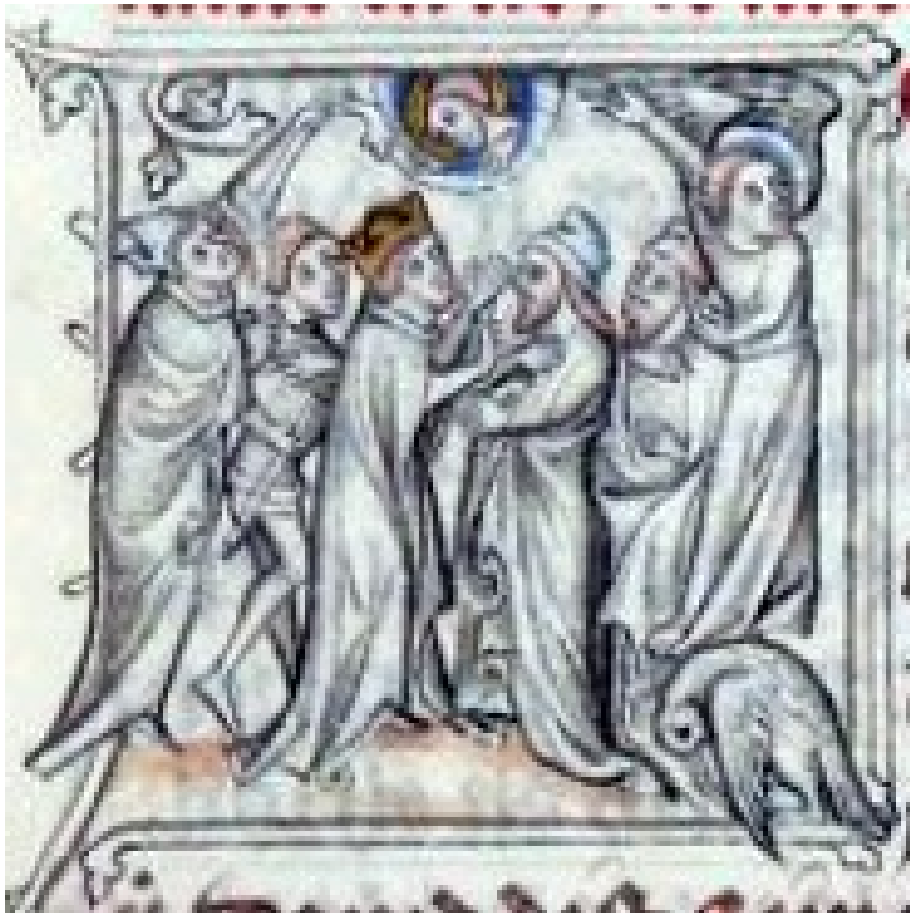


F° 188v, 189v – I.R.30, 31 – David vainqueur d’Amaleq.
Mort de Saül et de ses fils.

DEUXIÈME LIVRE DES ROIS



F° 190r – II.R – Titres de Rois II (II S. dans la Bible moderne)
1 – David pleure Saül et Jonathan.



F° 191r - II R.2 – David oint à Hébron.
Bataille de Gabaon.



F° 191v, 192r - II R.3 – Fils de David nés à Hébron.
Meurtre d'Avner.



F° 193r, 193v - II R.4, 5 – Meurtre d'Ishbosheth.
David conquiert Jérusalem.



F° 194r - II R.6 – David à Jérusalem.
Retour de l'Arche à Jérusalem.



F° 195r, 195v - II R.8-11 – Les victoires de David.



F° 196v, 197v - II R.12 – Mort d'Urie et repentance de David.



F 198r, 198v - II R.13 – Tamar et Amnon.
Mort d'Amnon et fuite d'Absalon.



F° 199v, 200v - II R.15, 17.23 – Révolte d’Absalon.
Suicide d’Abitofel.



F° 201r, 202r - II R.18.1-18, 19.9-15 – Mort d'Absalon.
Retour de David.



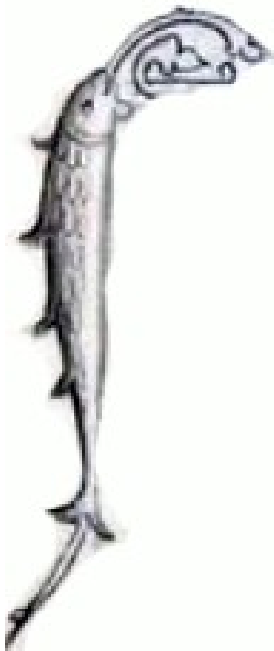
F° 203r, 204r - II R.20.8-10, 21 – Mort d'Amasa.
Mise à mort des descendants de Saül.



F° 204v - II R.21.15-22 – Guerres de David contre les Philistins.



F° 206r – II R.22 – Psaume de David.



F° 193r, 151v, 184v

TROISIÈME LIVRE DES ROIS

C omment salomon fu enoint. i.	prophete et des veaur dor que ihero bo am fist. xix.
C omment salomon fu la seconde fois enoint a roy. ii.	D ela mort abye le fil ihero bo. xx.
D ela mort dauid. iii.	D ela mort roboa roy de iudee. xxi.
D ela mort oome. ioab i semei. iv.	D ela mort abye roy de iudee. xxii.
D u songe salomon. v.	D e assa le roy de iudee. et des roys d'israel nadab. et maza i hela. xxiii.
D u iugement des folles femmes. vi.	D e zannu i annu roys d'isrl. xxiiii.
D es prenos salomon et de ses conu yemens. vii.	D e achab le roy d'israel et de lezabel sa femme. xxv.
D es ouuiers du temple. viii.	D e helie le prophete. xxvi.
D e ledification du temple. ix.	D es prestres mal q' helies occist. xxvii.
D e laournement de la maison. et de lestage dessouz. x.	D e la fuite helie. et de la uocation he lysee. xxviii.
D es cherubins que salomons fist. xi.	C omment samarie fu la pmiere fois assise. et de la pmiere uictour achab. xxix.
D u port du temple. xii.	D e la seconde uictour achab. xxx.
D es maisonnetes des prestres semai niers. xiii.	D e la uigne naboth. xxxi.
D e laistre des prestres. xiiii.	D e la mort achab roy d'israel. et de jo saphath roy de iudee. xxxii.
D e laistre des nez hommes. xv.	D e la mort iolaphath roy de iudee.
D e lestre des femmes. xvi.	C omme commence selonc no ^r Glose.
D e lestre des ois hommes. xvii.	C omme commence selonc no ^r Glose.
D e l'autel d'airin qui estoit l'autel des sacrifices i de la mer d'airin. xviii.	C omme commence selonc no ^r Glose.
D es laubans en quoi len lauoir les pies et les entrailles des sacrifices. xix.	C omme commence selonc no ^r Glose.
D es nauilliaus de l'autel. xx.	C omme commence selonc no ^r Glose.
D e la dedication de l'autel. xxi.	C omme commence selonc no ^r Glose.
D e la maison de la lance. xxii.	C omme commence selonc no ^r Glose.
D es chastiaus que salomon donna a iheram le roy de tyz. xxiii.	C omme commence selonc no ^r Glose.
D es eunrs salomon. xxiiii.	C omme commence selonc no ^r Glose.
D e la royne sale. comment elle uint ouyr le sens et la sapience salomon. xxv.	C omme commence selonc no ^r Glose.
D es aduersaires salomon et de sa mort. xxvi.	C omme commence selonc no ^r Glose.
D e roboam le roy de iudee et fil sale. et comment li roynes des iuis fu purz en deur. xxvii.	C omme commence selonc no ^r Glose.
D e ihero boam le fil nalath le roy d'is rael et de la cite de samarie et de aldo le	C omme commence selonc no ^r Glose.



e roy dauid et
toit mie enui
cilli; i auoir
mit grant a
age. ne uine se
pour elcrau
fer pour drap
dont on le cou



F° 207r, 208v – III R.1.11-40 - Salomon sacré à Guihôn.



F° 209r, 209v – III R.2.10-27 – Mort de David.
Sort réservé à Adonias.



F° 210v, 211r – III R.3 – Songe de Salomon.
Jugement de Salomon.



F° 211v, 221r – III R.4, 10 – Salomon et les Grands du Royaume.
Visite à Salomon de la Reine de Saba.



F° 221v, 222v – III R.11 – Mise ne garde du Seigneur à Salomon.
Annonce du schisme à Jéroboam par le prophète Ahiyya.



F° 223r, 224v – III R.14 – Ahiyya annonce à Jéroboam la mort de son fils.



F° 225r – III R.14.21-31, 15.1-8 – Fautes de Roboam, roi de Juda.
Abiyam, roi de Juda.



F° 225v, 226v – III R.15.9-33, 16 – Des rois de Juda et Israël.



F° 227r, 227v – III R.16.29-34, 17 – Akhab, roi d'Israël honore les Baal.
Le Prophète Élie ressuscite le fils de la veuve.



F° 228r, 229r – III R.18.40, 19 – Massacre des prophètes de Baal.
Élisée, successeur d'Élie.



F° 229v, 230r – III R.20 – Siège de Samarie par Achab.
Nouvelle campagne d'Aram.



F° 231r, 231v – III R.21, 22 – La vigne de Naboth.
Josaphar, roi de Juda.



F° 232v – III R.22.51 – Mort de Josaphat, roi de Juda.



F° 203r, 210v, 194r

QUATRIÈME LIVRE DES ROIS



F° 233r – Titres du Quatrième Livre des Rois (II R. dans la Bible moderne).
 IV R.2.11-12 – Le char d'Élie



F° 234r, 234v – IV R.2.15-16, 23-24 – Les prophètes de Jéricho se prosternent devant Élisée – Sort des enfants moqueurs.



F° - 234v, 235v – IV R.3.1-3, 4.1-7 – Yoram fait supprimer les Baal.
Le miracle de l'huile.



F° 236r, 236v – IV R.4.8-37, 4.42-44 – Résurrection du fils de la Shounamite.
Multiplication des pains.



F° 237r, 237v – IV R.5, 6.1-23 – Guérison d'un lépreux.
Aveuglement d'un détachement araméen.



F° 238r, 239r – IV R.6.24-33 – Second siège de Samarie et famine dans la ville.



F° 239r, 239v – IV R.8.7-13, 16-24 – Élisée et Hazaël.
Yoram, roi de Juda.



F° 240r, 241r – IV R.9, 10 – Yehu roi d'Israël.
Yehu extermine les familles royales d'Israël et de Juda.



F° 242r, 242v – IV R.11,12 – Athalie évincée et Joas proclamé roi de Juda.
Réparation du Temple.



F° 243v, 244r – IV R.13.10-25, 14.1-22 – Yoachaz, roi d'Israël et mort d'Élisée.
Joas, roi d'Israël et Amasias, roi de Juda.



F° 244v, 245r – IV R.14.23-29, 15.17- Jérôboam II , roi d'Israël.
Ozias, roi de Juda.



F° 246r, 246v – IV R.15.8-22, -Zacharie, Shalloum et Menahem, rois d'Israël.



F° 246v, 247r – IV R.15.32-38, 16 - Yotam, Akhaz, rois de Juda.



F° 248r, 249r – IV R.17, 18.1-8 – Osée, roi d'Israël.
Ézéchias, roi de Juda



F° 250r, 250v – IV R.18.9-37, 19 – Sennakerib conquiert les royaumes.
Il périt de la main de ses fils alors qu’il adore son faux-dieu.



F° 251r, 251v – IV R.20 – Ésaïe fait retourner le soleil.
Mort d'Ézéchias



F° 252v, 253r – IV R.21 – Manassé, roi de Juda.
Mort de Manassé.



F° 253r, 253v – IV R.23.28-30 – Pharaon fait tuer Josias.
Histoire de Jérémie.



F° 254r, 255r – IV R.22, 23.29-30 – Découverte du Deutéronome.
Assassinat de Josias.



F° 255r, 255v – IV R.23.31-35, 24.1-17 - Les six fils de Josias.
Yoyakim, roi de Juda.



F° 256r, 256v – IV R.24.8-17, 27-30 – Déposition de Yoyakin et victoire de Nabuchodonosor. Rentrée ne grâce de Yoyakin.



F° 257r, 258r – IV R.24.18-20, 25.1-7 – Sédécias, roi de Judée.
Châtiment de Sédécias par le roi de Chaldée.



F° 258v, 259v – IV R.25 – Siège et prise de Jérusalem.



F° 259v, 260r – IV R.25 – Cité et Temple sont détruits.
Mort de Sédécias



F° 221v, 202r, 239r, 228r

PARALIPOMÈNES



F° 260v, 275r – I et II Paralipomènes (Chroniques).
D'Adam, à la déportation à Babylone.

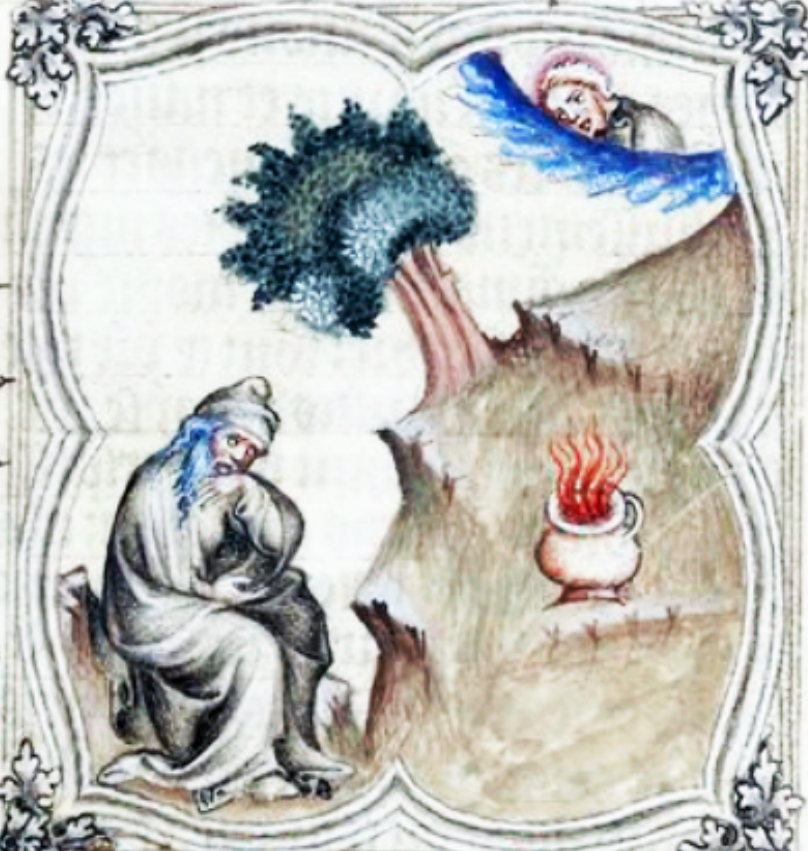
ESDRAS I et II



F° 294v, 307v – Esdras.I et II.

JÉRÉMIE

ioel l'aura. Tous ceulz a pitiérent estran
ges fēmes et iot fēmes qui orēt éfās.



Les paroles **Ci commence**
neemie filz elchy **neemie.**
e. Il auunt ou mois qui
est apele; carlen ou .xx.

an que ie estoie en suya le chastian
et uunt a moy anam. i. de mes freres
et avec luy homes de iuda. Et ie li de
manday des iuis qui estoient demou
urz de la chituouison et de ierlin. et il



F° 260r, 259v, 332v

LIVRE DE JOB

<p> <i>achabas. i eldras pnt le liure deuant toute la multitude. il estoient assis en leur deuant tous; i come il reslia le liure de la loy tout le leueurent i sesturent i eldras lenei mie seigneur qui est tres haur dieu de saltaot cest adur diex des aex i q est tout puissat i tout le pueple respod. amen. Et il aou rrent mie seigneur les mais iointes e laur i eclme; a terre. Helus i ianaeus sarabins. i adm. i acub; i salacty. calic atanas iorad i ananias i silas leuite q enseignoit la loy mie seigneur. i e la mil titude lisoient il la loy mie seigneur i lot ent chascun ceul; q entendoient la lecon. i achabates dist a eldre eueiq i liseur. et as leuites q enseignoiet la multitude de sant. Ce iour est fait adieu. i tout pleu rent quant il ouit la loy. Mes mager wines maies. i enoie; a ceus q ne ont. a iour est fait a nief. Ne uueille; mie estre tustes nief vo glounera cest adur vous fera diex i nez. A leuite de nonceret ou pu eple dufas a to. Ce iour est fait ne uueille; mie estre tustes. i to a leiet mager i bone i doner a ceus q poit ne auoient ql maia lent. Il ont merueilleusemet assasie des poles dor il lor eleigne i u lassibleiet aut en iertin celebrer helce seloc le testament de nief. qui est dieu dist. Le pmier liure des richesses les possessions de iob. i. Iob i coment les enfans manoi ent de iour en iour en samble. .ii. Coment iob fu nauuz; de sartin dune plare du comer du chief usq la plare du pieu. Comet iob maudist leur qui nalsq. .iii. Coment elyphath remanien p v. le a iob et le reprant. .vi. Comet iob reqert adieu q les peche; soier mis e lulance ztir sa misere. .vii. Coment iob se complaint i dist que mie homme est breue. .viii. </i></p>	<p> Coment iadath synaien reprat iob de ses lamentations. .ix. Coment iob dist que homme co me; adieu nest mie iustifie. .x. Coment iob plaint sa mie i dit que elle li emme. .xi. Coment sophar naamangaen re prant iob de ses paroles. .xii. Coment iob respont a ses amis en grans lamentations. .xiii. Seconde lamentation de iob. .xiiii. Treue lamentation de iob. .xv. Coment elyphath remanage re prant iob de ses lamentations. .xvi. Comet iob li respont le zmaner et q les poles sont pleines de vent. .xvii. Coment le reprant de ses poles Coment iudach synerien reprant iob de ses poles qui adittes. .xviii. Coment iob dist a ceul; qui esto ent entour lui qui le teussent i qui li tormentoient son espert. .xix. Coment sophar naamanti e reprat iob i requert sauoir la doctrine. .xx. Coment iob requert a ses amis que il se taissent. .xxi. Coment elyphath remanien e dist a iob que homme iuste ne porte nyl prouit a dieu. .xxii. Coment iob se reprant. .xxiii. Parabole de iob. .xxiiii. Coment iudach synerien respot a iob de ses paroles. .xxv. Coment iob li dist que dieu a fait toutes choses. .xxvi. Complainte de iob adieu. .xxvii. Seconde complainte de iob. .xxviii. Treue complainte de iob. .xxix. Quarte complainte de iob. .xxx. Quinte complainte de iob. .xxxi. Comet heluy se courrouca de iob. .xxxii. </p>
--	--

Comment helym dist a iob quil le
meille oint parler. **xxiiij.**
Hely parlant a iob. **xxv.**
Hely parlant de archiel a iob. **xxvi.**
Comment iob regarde et pense les
merueilles que dieu puet faire. **xxvii.**
Comment dieu reprant iob. **xxviii.**
Comment iob respont adieu. **xxix.**
Comment dieu respont a iob de le
poutreillon. **xxx.**
Comment iob respont adieu. **xxxi.**
Huit response adieu de iob
Ci commence la vie de iob. et de uisee
est ymer chapitre les richesses et les
possessions que il auoit. **i.**



Uns homs estoit en la ter
re de uisee. Cest homme estoit si
ples et droitur et crai
gnoit dieu. et se deparroit de mal. Lors
li naitquirent. viij. filz cest adur qu'il
auoit. viij. filz et. iij. filles qui li estoient
ne. cest adur quil auoit engendrez.
Et il auoit en possession. viij. oy. donail
les. et. iij. de chameus. et. v. iou
te bues. et. v. asnes. et grant mail
mes. et il estoit entre touz ceulz douer.

Ces filz aloient et faisoient megiers
en leurs maisons chascun a son tour.
Et il apeloient leurs. iij. seurs q'elles
mengassent et beussent avec eulz. q't
les iours des mengiers estoient. tresin
se. Job leur pere enuoier et les saute
fiort. et leuant soi matin offroit sacr
fices pour chascun et disoit que par a
uenture mes enfans naient peche. et
aient pense mal contre dieu. en leurs
uers. et en tel maniere faisoit iob touz
les iours. Li filz dieu uirent. Cest adur.
Li bon ange uirent quil estassent de
uant nostre seigneur. Et sathan ne
uint et fu entreulz au ql nief dist. De
quel lieu viens tu. Et il respondi. je sui
ale; enuiron la terre. Lors li dist nief.
As tu veu mon sergent iob. et qui na
en terre qui le ressamble. Car il est sim
ples et droituriers deuant dieu. et de
tant soi de maulz. Au quel sathan res
pondi. Donc ne craint iob dieu pour ne
ent. Cest adur iob ne craint pas dieu.
pour neent. Sathan dist a nief seigne
er donc ne las tu en dous enuiron. et
la maison. et la substance toute. Et
tu as tenei les eures de les mains et
la possession est arue — en terre. ces
estren .i. par ta main et li touce q' il
posside — et lors te maudira il ap
tement. Lors dist nief a sathan. je met
en ta main. Cest adur ie met en ta
main ce que il a. mais garde tant
seulement que tu ne le touces. Lors
illi sathan et sen ala de deuant nief.
Il auint. i. iour que les filz et les filles
iob mengoient et beuoient e la mai
son leur aine frere. vns messaiges
uint a iob qui li dist. Les bues auoi
ent. et les asnes passioient deuouste.
Et les seuriens uindrent et pristrent



F° 316v, 317r – Jb.1 à 3 - Satan demande à Dieu l'autorisation de tenter Job.
Job maudit le jour de sa naissance.



F° 317r, 317v, 318r – Jb.4 à 7 – Accusations d'Élifaz et réponse de Job.



F° 318v, 319r - Jb.8 à 10 – Accusations de Bildad et réponse de Job.



F° 319v, 320v – Jb.11 à 15 – accusations de Çophar, réponse de Job
Et second plaidoyer d'Élifaz.



F° 321r, 322r – Jb.16 à 19 – Réponse de Job, second plaidoyer de Bildad et nouvelle réponse de Job.



F° 322v, 323r, 323v - Jb.20 à 22 – Çophar, Job, puis de nouveau Élifaz



F° 324v, 326v - Jb.23 à 31 – Poèmes de Job en réponse à ses 'amis'.

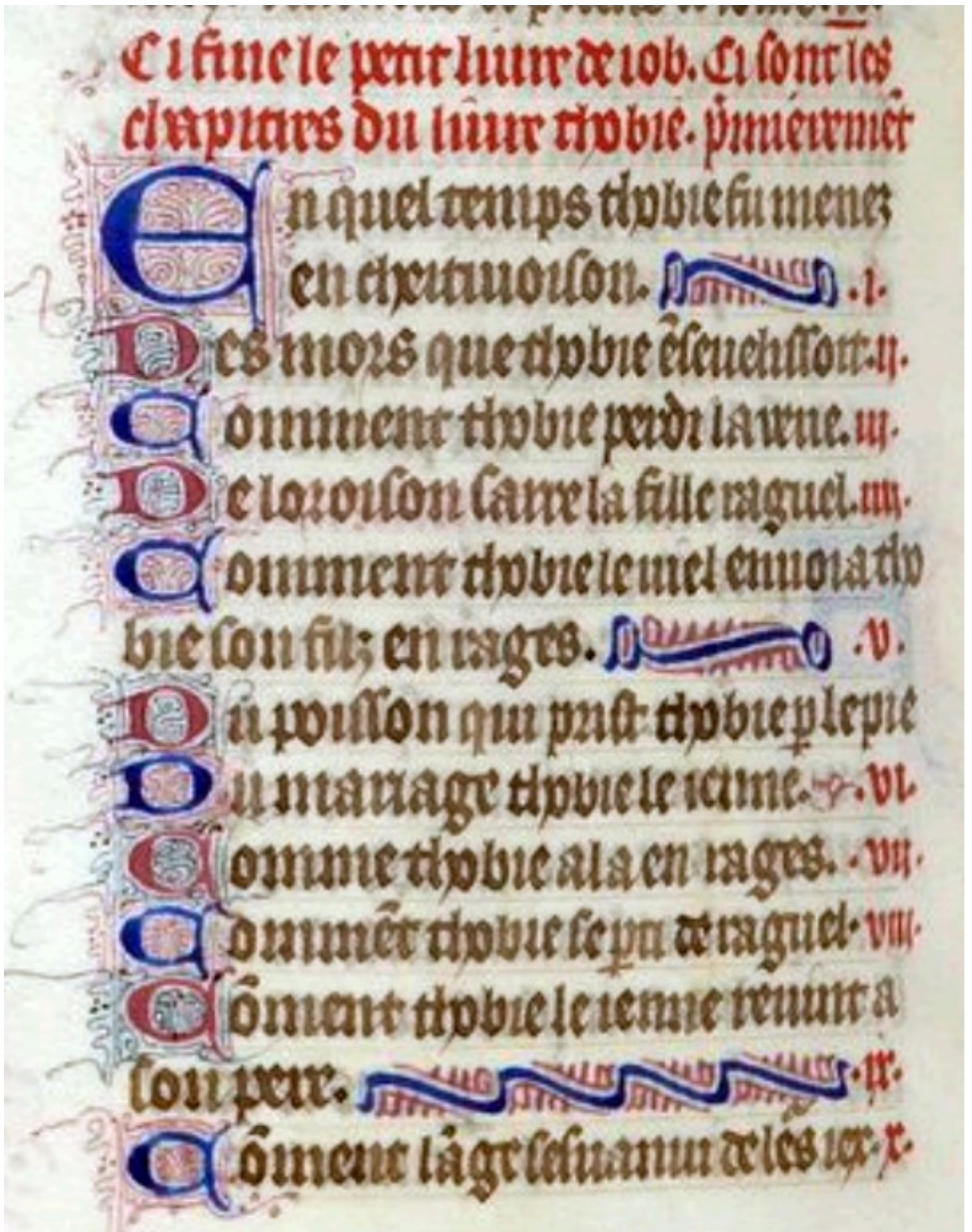


Ci est deuisé com grandes les possessio^s
et les richesses iob estoient.

Qu'en la terre de hus fu .i. home
qui auoit nom iob. qui
estoit simples et droit
meis et dieu doubtaus. ⁊
reputaus de tout mal. Il auoit .vij.
filz et .iiij. filles. Et auoit en propre
possession .vij. mil bœufs. et .iiij. mil
chameus. et .v. cens charues de bœufs.
et .v. cens asnes. Et auoit nuit dour
ment grant melmes. Et estoit le pl^s

327r, 330v - Jb.32 à 37, 40 à 42 – Discours d'Élihou
et réponse finale de Job au Seigneur.

LIVRE DE TOBIT



F° 331v – Titres du Livre de Tobit.



F° 332r – Tb.1 à 3 – Malheurs de Tobit, déporté par Salmanazar.



F° 332v – Tb.4 – Tobit envoie son fils Tobias chez Gabaël pour y récupérer l'argent déposé.



F° 333r, 333v – Tb.5 – Préparatif de voyage
et consignes de prudence de Tobit à Tobias.



F° 334r, 334v – Tb.6 à 8 – Tobias et le poisson.
Mariage de Tobias.



F° 335v – Tb.9 à 10 – Restitution de l'argent.
Retour de Tobias et Anna.



F° 336r, 336v – Tb.11, 12 – Guérison de Tobit.
Révélation de l'ange Raphaël.



F° 336v, 337r – Tb.13, 14 – Le cantique de Tobit.
Mort de Tobit.

JÉRÉMIE , ÉZÉCHIEL ET DANIEL

en la sainte escripture qui furent .v. années. et toutes furent bonnes & ires. **Texte.** Apres ce quant aume la nie thobie fu morte. Il l'enſeueli avec son pere. si se yri de la. et emmena toute sa mesine et son auoir au pere et ala mer la feine si les trouua harniez et en bonne ueillesce. Et demoura avec euz. et les vit mourir et ot tout leur auoir. Et vit les filz de ses filz iusques en la quite generation. et en la age de nonante et .ii. ans mourut thobie en la creueur de dieu. si l'enſeueli la lignie. La quele demora touz iours e bonne ue. et en sainte conuſation. si quil estoient a ceptable a dieu. & a touz hommes. **Et fine le liure thobie.**

Or alons auant. et retournons a l'ystoire de la chreituoison. de ierlm dont nous auons parle en la fin du quart liure des roys la quele faite au temps de sedechie le darmer roy de iudee si come nous lisons ou quart liure des roys ou chapitre comment la cite de ierlm et le temple furent aus et de godolie. Car nous pourrions l'ystoire de thobie en son droit ordre apres le quart liure des roys ultime de nre matere qui en la fin du quart liure des roys estoit de la chreituoison de iudee. Si come len lit en cest chapitre comment la cite de ierlm et le temple furent aus et de godolie. Mais a reuenons nous a nre matere apres la destruction du temple et de la cite ainsi come iherimes le prophete en traite. Et continue iherime l'ystours en ceste maniere. Quant na

De la mort godolie. .i.
Qoment le reuenant de iudee
 aleient en egypte. et de la mort iherime
 le prophete. .ii.
De la chreituoison du reuenant de
 iudee. .iii.
De ezechiel. .iiii.
Du messagier qui sen affui de ierlm
 et des os resuscitez. .v.
De la mort ezechiel. .vi.
De daniel. .vii.
De ceulz que nabugodonosor chassa. .viii.
De la premiere uision daniel. .ix.
De la seconde uision. .x.
De la tierce uision. .xi.
Des roys de la bylome. .xii.
De la quarte uision. .xiii.
De la quinte uision. .xiv.
De la sexte uision. .xv.
De la septeſme uision. .xvi.
De luitiesme uision. .xvii.
De la neuuesme uision. .xviii.
De la disiesme uision. .xix.
De la deliurance de susanne par daniel. .xx.
Du wel et du dragon par daniel. .xxi.
De alucich. .xxii.
Du roy egyptien. .xxiii.
Qoment cyrus donna congie aus
 iuis de retourner en ierlm. et de refaire
 le temple. .xxiiii.
Au .lxx. an. .xxv.
De la reedification du temple. .xxvi.
Du roy cambisen. .xxvii.
Et comment les liures. iherime.
 ezechiel. daniel. et susanne. .xxviii.

LIVRE DE JÉRÉMIE

IBER **AD**



d'ammou et demora la. Apres uindrent
 li princes tenant dit et espraument io
 hanna le filz; carree a godolie si li distier.
Sachiez que ysmael le filz nathuue te
 uuelit occire par enuie. ou li roys dam
 mon la enuoie en ceste terre pour toi oc
 cire. Et se tu uuel; ie loccurai si searte
 ment que nul; ne le saura. si ne occir
 ra mie. et si ne seront mie per li reme
 nant de iudee qui sont assemblez; etour
 toi. Lors dist godolies a iohanna. ne
 fai mie tel chose. car tu parles faus de y
 smael. et na coulpe de ce que tu dr. Car
 yne me samble mie qu'il oiait faire tel
 malice. tant come il est etel misere. Au
 .vij. mois de cel an uint hysmael .x.
 homes avec lui a godolie en maphat.
 et godolie le reut a grant honneur. Et
 quant il oient mangie. Godolie et les
 autres alerent dormir. Et hysmael
 et ses compaignons les occiderent touz
 en dormant et godolie aussi. Lors se ulsi
 par nuit hysmael. si occist touz les iuis
 qui trouua en la cite. Et aucuns chis
 aussi que le roy de iudume iauoit
 lessiez. et getta leus corps en .i. lac. Le
 demain venoient. lxxx. homes de iudee
 a tout grans dons a godolie. Et hysma

Quant nabugodonosor le
 roy de iudume ot fait
 godolie souuerain sus le
 iuis qui estoient demore
 en la cite de iudee et remes de la chertuoi
 son ou leus freres estoient mener en
 iudume. si come nous lisons e la fin
 du quart liure des roys. Cunt li iuis q
 estoient demorez en la cite et eschape de
 mains leurs ennemis et qui se estoient
 saues; yartout la ou il poient le iur
 ce renuier. uindrent a godolie et estoient
 avec eul; aucuns pnces des iuis si zme
 iohanna le filz; carree. et saaras et ix
 comes. si leur dist godolie. Ne doibtes



F° 338v, 339v – Jr.42, 44 - Fuite en Égypte des Judéens.
L'Égypte va être envahie.

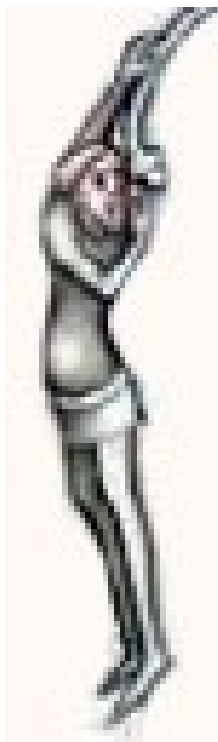
LIVRE D'ÉZÉCHIEL



F° 339v, 340r – Ez.3, 37 - Le Prophète prêche à Babylone.
La vision des ossements.



F° 340v – Ez.40 – Le Prophète est ramené par Dieu en Israël.



F° 242r, 334v

LIVRE DE DANIEL



F° 340v, 341r – Dn.1, 2 – Daniel et ses compagnons.
Le songe de la statue aux pieds d'argile.



F° 342r, 342v – Dn.3, 4 - La statue d'or de Nabuchodonosor.
Le songe de Nabuchodonosor.



F° 343r, 343v – Dn.5 – Le festin de Balthasar.
« Mené, Tessel, Pharès. »



F° 343v, 344r – Dn.5, 8 – Daniel explique au roi sa vision.
Vision du bélier et du bouc.



F° 344v, 345v – Dn.6, 9 - Daniel dans la fosse aux lions.
« Nous avons péché », dit Daniel à Dieu.



° 346r, 347r – Dn.11, 12 – Daniel raconte à Darius la suite de l’histoire de la Perse.



F° 348r, 349v – Dn.13, 14 – Histoire de Suzanne.
Cyrus le Perse et son idole de Baal.



F° 350v, 351r – Daniel demandant l'inspiration divine.
Le roi de Perse reconnaît le pouvoir du Dieu de Daniel.



F° 352r, 353r – Cyrus renvoie les Israélites en Palestine.
Reconstruction du Temple.



F° 353r – Dn.14 - Le roi Astyage et le dragon

LE LIVRE DE JUDITH

aume apres lui. **C**uz cambises est apele;
 en hebreus artaxerxes ou alluems. En
 l'ystoire iudich est u apele; nabugodono
 sor. li pince de la terre q'empeschioient li
 ouuraige des iuis en iherlm esaisoient
 au roy cambises que les iuis refaisoient
 iherlm vne cite tres mauuaise et to
 iours reuelle as rois de ple. et quil fai
 soient leur temple a la maniere d'un
 chrestel qui iadis pour leur rebellion a
 noient este destruit. Et si tost comme il
 seroient refais; u ne pairoient iamais
 au roy treuages ne rentes par an. Ne
 iamais li rois ne pouvoit passer pour
 aller en syre. Et ce faisoient il sauoir au
 roy ce disoient il poure quil leur sou
 uenoit des grans biens quil auoient
 eus de son pere. et des dons qi auoient
 fais; en son palas. Et li conseruoient q'
 deffendist aus iuis leurs ouuraiges.
Donc deffendi cambises as iuis leurs
ouuraiges par ces lettres. si fu ainsi li
ouuraiges dieu lessie; en iherlm iusque'
au secont an du regne d'uir. Ce qui est
escript en l'ystoire iudich fu fait ou tēps
cambises et de souz lui. Ce sont li titre
du liure iudich et des hystoires qui a
pres en suivent qui sus le liure iudich
sont contenues. iusqs au liure rester.
li comme de cestes premierement. i.

Comment nabugodonosor envoia
holoferne contre touz regnes. ij.
Comment les filz israel sappareillerēt
de deffendre encontre holoferne. iij.
Comment achior lona le dieu d'israel
a holoferne. iiii.
Comment achior fu emorie; aus
filz israel. v.
Comment les iuues faillirent en
thulie. vi.
Des paroles iudich aus prestres de

israel. vii.
Comment iudich ala en lost holofer
nes. viii.
Comment iudich occist holoferne. ix.
La cantique iudich. x.
Des. vii. magues et de d'ours le filz iher
chaspis. xi.
De la confirmation du temple. et de ag
geum et de zacharie. xii.
De reise. xiii.
De artaxerse et esdra. xiiii.
De neemie. xv.
De la reedification de ierlm. xvi.
Comment li feus fu trouue; xvii.
De l'observation des tabnales. xviii.
De la dedicace du mur. et de la mort el
dras et neemie. xix.



Si commence le liure iudich. comment
nabugodonosor envoia holoferne co
este hystoire touz regnes. i.
re de iudich translatata faire
al'eroune ala priere des sa
tres ueiges custochum.
et paul de calceu en latin. Quant cy
rus fu mort arphaxat li rois des me
dieus auoit souz mis mit de gens a son
empire. Si fist vne tres forte cite et pui
sant de grans pierres rullies et hives

F° 353v – Titres du Livre de Judith.
 Jdt.13 – Judith tue Holopherne.



F° 354v, 355r – Jdt.3, 5 – Les fils d’Israël subissent les méfaits
de l’armée d’Holopherne.
Achior plaide pour le peuple de Dieu.



F° 355v, 356r – Jdt.6,7 - Achior est livré aux Israélites.
Siège et blocus de Béthulie.



F° - 356v, 357v – Jdt.8 à 10 – Judith propose d'intervenir.
Elle se rend dans le clan d'Holoferne.



F° 358r, 360r – Jdt.11, 14 – Judith a accès à la tente d’Holopherne.
Les Israélites se révoltent contre les troupes d’Assour.

LIVRE DE ZACHARIE



F° 360v, 362r –Zacharie.

LIVRE DE NÉHÉMIE



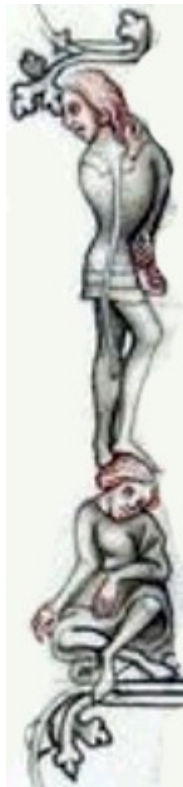
F° 362v, 363r – Ne.2 à 6 - Néhémie à Jérusalem.
Réparation des murs de Jérusalem.



F° 363v –Comment le feu fut trouvé.
De l'observation des tabernacles.



F° 364r –Mort de Néhémie et d’Esdras.



F° 357v, 333v, 355v

LIVRE D'ESTHER





LIVRE DES PSAUMES



F° 378r – Début du Psautier
 (Œuvre du Maître du Couronnement de Charles IV).



F° 383r, 386v – Psaumes – David.



F° 390r, 393r – Psaumes. David.



F° 397r, 401r – Psaumes – David. Récitants.

LITANIES DES SAINTS

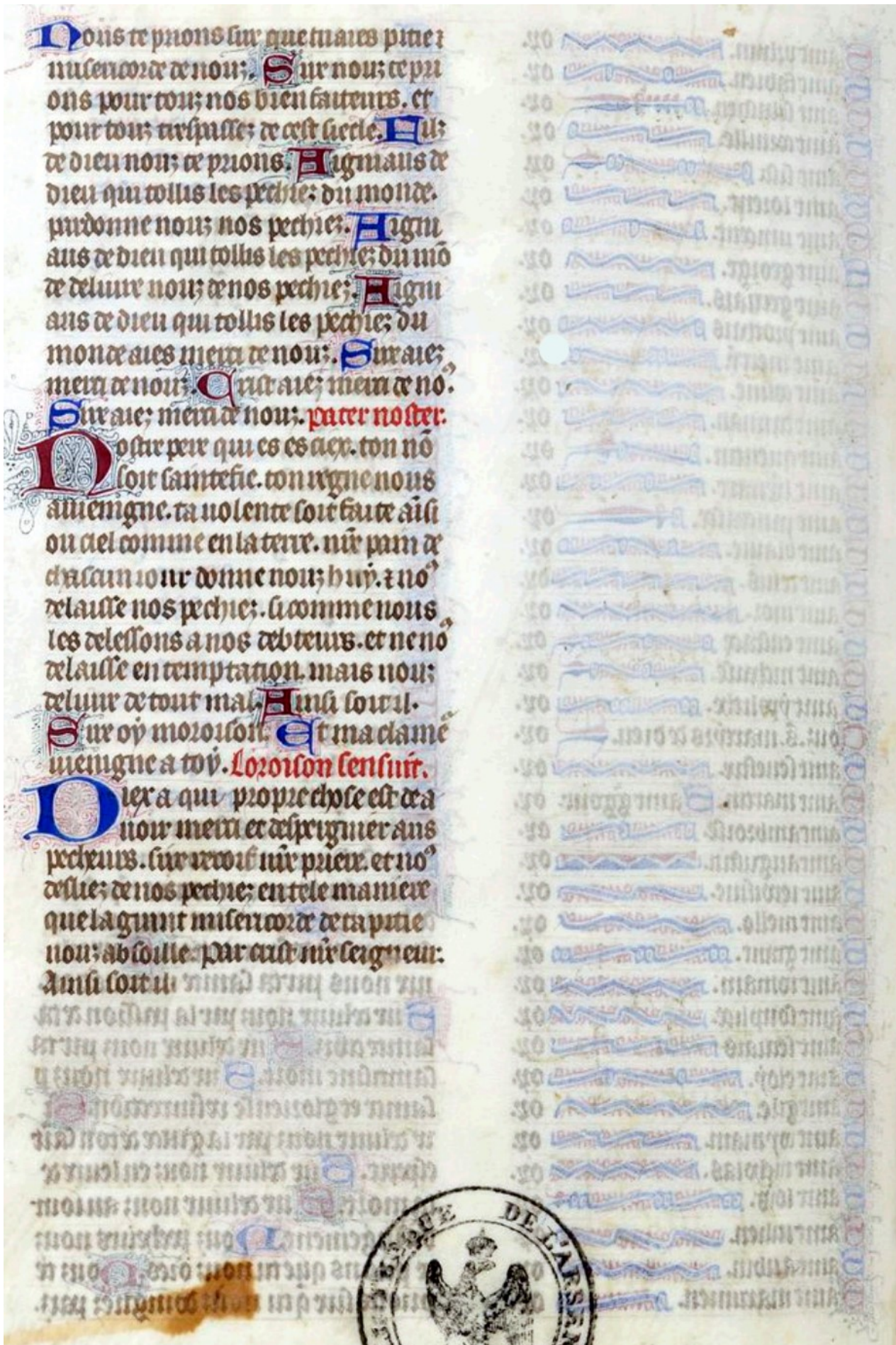
Deus

te est a honnoier en trinite. i. trinite e
lumite. **Q**ui uueit donc estre saul se
te ainsi de la trinite. **M**ais u est nec
cessaire chose au saulre pounable q̄ chat
cun croie loiaument incarnation
nre seigneur ihesu crist. **D**oncques
est ce de la droite foÿ q̄ nous auons
et confessions que nre seigneur ihu crist
le fil dieu i homme ensamble. **I**l est
dieu par la substance du pere egendre
auant les siecles. u est homme par la
substance de la mere. ne; ou siecle.
Cest parfait dieu cest parfait hōme
et est de ame raisonnable et de char hu
maine. **I**l est egal au pere selonc la
diuinite. u est moindre que le pere se
lonc lumanite. **L**e quel; iastote ce q̄
soit dieu et hōme il nest pas. u. choses.
mais. i. sauueur. **I**l est. i. nomms p
la conuersion de la diuinite e la char.
mais par la pte de lumanite en dieu.
Un dieu tout seul nomms par la co
fusion de substance. mais p unite
de personne. **C**ar aussi comme la
me raisonnable et la char est. i. hom
me. aussi dieu et homme est. i. sauue.
Qui souffri mort pour nre salut et
descendi es enfers. et au tiers iour re
suscita de mort. **I**l monta es cieux
et siet ala destre de dieu le pere tout
puissant. u est de la a uenir iuger le
mors et les uis. **A**uuenement du
quel touz hōmes ont a resourdre a
uec leurs corps et ont a rendre raišo
de leurs propres fait. **E**t ceuz qui
auront bien fait y ont en la uie par
durable. et ceuz qui auront mal
fait ou feu pardurable. **C**este est la
foÿ sainte. la quele se chascun ne la
croit fermement. et loiaument. il
ne puet estre sauue. **C**est la letanie.

Sur oy nous. **I**hu crist oi nous.
Dieu le pere des cieux aies mer
ci de nous. **F**il; de dieu redemption
du monde aies merci de nous. **D**ieu
et saint esprit aies merci de nous. **S**
Sainte trinite. i. dieu aies merci de nous.
Sainte marie ore pour nous. **S**
Sainte uierge des uierges ore pou.
Saint engendriere de dieu. **O**y.
Saint michel. **O**y.
Saint gabriel. **O**y.
Saint iaphiel. **O**y.
Tou; s. augurs et tou; archanges
de dieu. oure; pour nous. **O**y.
Tou; s. lenoz; esper; **O**y.
Saint iehan baptiste. **O**y.
Tou; s. patriarches i pheres. **O**y.
Saint pierre. **O**y.
Saint pol. **O**y.
Saint andreu. **O**y.
Saint laques. **O**y.
Saint iehan. **O**y.
Saint philippe. **O**y.
Saint iurthelemi. **O**y.
Saint thomas. **O**y.
Saint mathieu. **O**y.
Saint symon. **O**y.
Saint iude. **O**y.
Saint thae. **O**y.
Saint mag; **O**y.
Saint mar. **O**y.
Saint luc. **O**y.
Tou; saints apostres et euangeli
stres de dieu. **O**y.
Tou; saints innocens. **O**y.
Saint vlsin. **O**y.
Tou; les ceaphnes; de iher; **O**y.
Saint estienne. **O**y.
Saint climent. **O**y.
Saint alexandre. **O**y.
Saint calix. **O**y.

Saint vlam. 02.
Saint fabien. 02.
Saint leuclien. 02.
Saint cornille. 02.
Saint lita. 02.
Saint lozent. 02.
Saint umcent. 02.
Saint george. 02.
Saint geuais. 02.
Saint protinus. 02.
Saint meury. 02.
Saint coline. 02.
Saint damian. 02.
Saint quentin. 02.
Saint henarr. 02.
Saint iunacoe. 02.
Saint blaue. 02.
Saint demis. 02.
Saint mor. 02.
Saint eustace. 02.
Saint nichuse. 02.
Saint ypolite. 02.
Tous. s. martins de dieu. 02.
Saint leuestre. 02.
Saint martin. **S**aint ggeour. 02.
Saint ambrose. 02.
Saint augustin. 02.
Saint lewisine. 02.
Saint mello. 02.
Saint grant. 02.
Saint roman. 02.
Saint couphoe. 02.
Saint seruais. 02.
Saint eloy. 02.
Saint gile. 02.
Saint roymam. 02.
Saint nicholas. 02.
Saint loys. 02.
Saint ulien. 02.
Saint aubin. 02.
Saint maxumen. 02.

Saint amant. 02.
Saint lenoir. 02.
Saint phileert. 02.
Saint matt. 02.
Saint vandulle. 02.
Saint cyues. 02.
Tous. s. confesseurs. 02.
Sainte mane magdelemne. 02.
Sainte mane legyptienne. 02.
Sainte agathe. 02.
Sainte peronnelle. 02.
Sainte oportune. 02.
Sainte agnes. 02.
Sainte anne. 02.
Sainte felice. 02.
Sainte katherine. 02.
Sainte maiguerite. 02.
Sainte ulienne. 02.
Sainte geneueue. 02.
Sainte luca. 02.
Sainte columie. 02.
Sainte gemme. 02.
Sainte anastase. 02.
Sainte lupteuch. 02.
Toutes saintes. 02.
Tous. s. et toutes saintes. 02.
Sur deliure nous de tous mauls.
Sur deliure nous de toutes tēpestes
 de diable. **S**ur deliure nous par ton
 saint nom de fornication. **S**ur deli
 ure nous par ta sainte incarnation.
Sur deliure nous par la passion de ta
 sainte adz. **S**ur deliure nous par ta
 sainte inoit. **S**ur deliure nous p
 sainte et glorieuse resurrection. **S**
 ur deliure nous par la grace de ton saint
 esprit. **S**ur deliure nous en leur de
 la mort. **S**ur deliure nous au iour
 du iugement. **N**ous preheurs nous
 te prions que tu nous oies. **N**ous te
 prions sur q tu nous domgnes par.



F° 417v – Dernière page du premier volume de la Bible.
(Je ne connais pas de second volume à cette Bible)



F° 30v – Gn.22 – Le sacrifice d'Isaac



F° 405r – Dominus Domino.